BIEL BIENNE

15. APRIL 2025 WOCHE 16 48. JAHRGANG / NUMMER 15 • 15 AVRIL 2025 SEMAINE 16 48e ANNÉE / NUMÉRO 15
KIOSKPREIS FR. 2.–

Die andere Zeitung
L'autre journal

FC Biel oder Young Boys: Für wen schlägt Ihr Fussballherz – wer gewinnt? Biel Bienne hat Persönlichkeiten aus Sport, Wirtschaft und Politik befragt. Seiten 4 & 8.

Plusieurs personnalités de la politique, de l'économie et de la culture livrent leurs pronostics sur la demi-finale entre le FC Bienne et Young Boys. Pages 4/8.

Präsident Dietmar Faes hat den FC Biel mit einem engagierten Vorstand aus der Krise geführt und koordiniert die Partnerschaften mit Gönnern und Sponsoren. 9.

Après la faillite du FC Bienne, son président Dietmar Faes lui a redonné des bases économiques solides grâce au soutien de nombreuses entreprises de la région. Page 9.

Mauro Ierep und Samir Chaibeddra stehen hinter den Erfolgen des FC Biel. Nun fiebern sie dem grossen Coup entgegen. Am 26. April kann der FCB Sportgeschichte schreiben. Seite 3.

Mauro Ierep et Samir Chaibeddra travaillent d'arrache-pied avec le reste de l'équipe technique du FC Bienne afin que la fête soit belle le 26 avril. Page 3.

Jung und hungrig: Malko Sartoretti ist einer der torhungrigsten Stürmer in der Promotion League. Der 20-Jährige will den Ball auch gegen YB ins Netz hauen. Seite 11.

Pour le jeune joueur du FC Bienne Malko Sartoretti, la demi-finale contre YB pourrait être une occasion en or de se révéler au grand public. Son portrait en page 11.

DIESE WOCHE:
CETTE SEMAINE:

Der Chœur symphonique präsentiert Anfang Mai ein abwechslungsreiches Musical-Programm. Seite 2.

Le Chœur symphonique de Bienne proposera début mai un programme éclectique faisant la part belle aux comédies musicales. Page 2.

Roland Itten über die Wiedergeburt der «Fussballstadt Biel». Seite 10.

Dans sa colonne, **Roland Itten** se réjouit du renouveau du FC Bienne et estime que Bienne peut aussi être une ville de football. Page 10.

FROHE OSTERN!
Nächste Ausgabe von BIEL BIENNE am 29. April 2025
JOYEUSES PÂQUES
Prochaine parution de BIEL BIENNE le 29 avril 2025

BAYARD Co., LTD
WOMEN & MEN

Ihr Style für den Frühling!
Votre style printanier !

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION • AUFLAGE: 62 500 Ex. ERSCHEINT JEDEN DIENSTAG IN DEN HAUSHALTEN BIELS UND DER REGION. **HERAUSGEBER / INSERATE:** GASSMANN MEDIA AG, ROBERT-WALSER-PLATZ 7, BIEL, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **REDAKTION:** Neuenburgstrasse 140 / 032 327 09 11 **CEO und Verleger:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION • TIRAGE: 62 500 ex. PARAÎT CHAQUE MARDI DANS LES MÉNAGES DE BIENNE ET DE LA RÉGION. **ÉDITION / ANNONCES:** GASSMANN MEDIA SA, PLACE ROBERT-WALSER 7, BIENNE, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **RÉDACTION:** Route de Neuchâtel 140 / 032 327 09 11 **CEO et éditeur:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

Bilinguisme

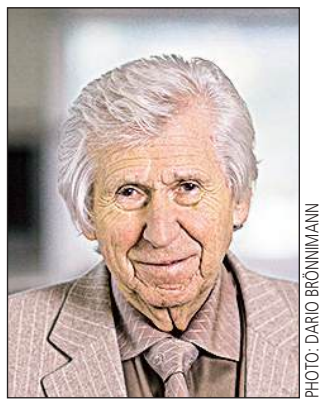


PHOTO: DARIO BRÖNNIMANN

Mario Cortesi über die seltsame Gedankenwelt eines Bundesrates.

Mario Cortesi à propos de l'étrange état d'esprit d'un conseiller fédéral.

TeleBielingue hat also seine Fernsehkonzession nach über 25 Jahren in den Nachbarkanton Neuenburg verloren. Nicht weil es ein qualitativ schlechteres Programm als die Neuchâtelois machen würde, sondern vor allem, weil Albert Rösti (Bundesrat) überzeugt ist, dass «die Neuenburger die Meinungs- und Angebotsvielfalt im Versorgungsgebiet stärker bereichern». Wie immer man diese Gedankengänge des entscheidenden Bundesrates verstehen kann: Im Gegensatz zu

Rösti liess Biel Bienne links liegen.

andern Verlagshäusern, die in einzelnen Kantonen bereits alle Medien mit Röstis und anderen Segen gefressen haben, ist die Gassmann AG nämlich mit ihren zwei kleinen Tageszeitungen und nur noch mit einem halben Radioprogramm überhaupt keine Gefahr für die Medienvielfalt. Und im Kanton überhaupt nicht dominierend, wie z. B. die CH-Media, die im kleineren Aarau über 18 Zeitungen, 24 Fernseh- und Radiostationen verfügt. Da drückten BAKOM, Rösti und Vorgängerinnen wohl mit Hilfe des Heiligen Stuhles mehr als alle überhaupt verfügbaren Augen zu, sahen die Meinungsvielfalt keineswegs bedroht. Zwar war Albert Rösti vor einigen Tagen, bevor er munter und bedenkenlos seine Unterschrift unter die für Biels Bilinguisme unheilvolle Verfügung setzte, zu Gast bei den Gassmann-Medien und lobte die bielerische Zweisprachigkeit über allen Klee. Jetzt weiss man: Es war bloss eine Alibi-Übung. Denn Chamäleon Rösti als Oberländer war das zweisprachige Biel schon immer ein Dorn im Auge, er wusste genau, wie er TeleBielingue bodigen konnte.

Erfolgreich sabotiert er zudem mit höheren Posttaxen gegen die einzige zweisprachige Zeitung der Schweiz (Biel Bienne), die er bei seinem Bieler Besuch erstaunlicherweise nicht beehrte, sondern links liegen liess. Warum auch sich ein Bild machen, wie die älteste und einzige zweisprachige Zeitung der Schweiz funktioniert? Als Parlamentarier hatte er noch hoch und heilig versprochen, sich für die vier kantonalen, wichtigen Gratiszeitungen einzusetzen. Aber eben: Auch dort sprach der Bundesrat mit zwei Zungen und sicherte eigentlich bloss Luft zu. Die Gratiszeitungen sind heute für sein Kommunikations-Departement (UVEK) bloss «quantité négligeable», dafür will es zugunsten der grossen Verlage weitere Millionenbeiträge im Aargau und Zürich für die Postverteilung bezahlter Zeitungen ausschütten. Auf Kosten der Gratiszeitungen, die nie auf eine Vergünstigung hoffen durften und dürfen. Nur bezahlen können.

Biels Zweisprachigkeit schrumpft also mit Röstis Unterschrift unter die 24-seitige Verfügung. Canal 3, einst zweisprachig, wird seit kurzem in Biel nur noch in deutscher Sprache produziert, Welsch wird vom Radio Jura Bernois gesendet. Mit diesem unsinnigen Aufteilen konnte man bei der Konzessions-Ausschreibung des BAKOMs das Überleben des 1984 gegründeten Senders garantieren. Dafür ist die eins-

Auch Canal 3 geschwächt.

tige schöne Zweisprachigkeit futsch. Und TeleBielingue wird in Zukunft auch sprachlich getrennt von den Neuenburgern produziert. Ein Nebeneinander mit einem Mix von Deutsch und Welsch, wie das beispielsweise das Schweizer Unikum der «Rendez-vous»-Sendungen von Dominique Antenen bietet, wird Geschichte sein. So verbleibt Biel Bienne, 1978 gegründet, das letzte richtige zweisprachige Medium in der Schweiz. Aber auch hier hat der Oberländer Rösti noch Pfeile im Posttaxen-Köcher, mit denen er die typisch bielerische Zweisprachigkeit weiterhin ins Aus manövrieren kann. ■

Après plus de 25 ans, TeleBielingue a perdu sa concession au profit de son rival du canton voisin de Neuchâtel. Non pas parce qu'elle porposerait un programme de moindre qualité, mais surtout parce que le conseiller fédéral Albert Rösti est convaincu que les Neuchâtelois «enrichissent davantage la diversité des opinions et des offres dans le domaine des prestations». Quelle que soit l›interprétation qu›on puisse donner à ces réflexions du

Albert Rösti a laissé Biel Bienne de côté

Conseil fédéral, Contrairement à d'autres maisons d'édition qui ont déjà englouti tous les médias dans certains cantons avec des arrhes et d'autres avantages, Gassmann AG, avec ses deux petits quotidiens et seulement une demi-radio, ne représente aucune menace pour la diversité des médias. Il n'est pas du tout dominant dans le canton, comme CH-Media, qui possède 18 journaux et 24 stations de télévision et de radio dans le petit canton d'Argovie. L'OFCOM, Albert Rösti et leurs prédécesseurs, probablement avec l'aide du Saint-Esprit, avaient dans ce cas fermé les yeux plus que quiconque et n'avaient pas estimé que la diversité des opinions était menacée de quelque manière que ce soit. Il y a quelques jours, avant de signer joyeusement et sans hésitation le décret désastreux pour le bilinguisme biennois, Albert Rösti était l'invité du média Gassmann et avait porté aux nues le bilinguisme biennois. Maintenant, nous le savons: ce n'était qu'un exercice alibi. Parce que le caméléon Rösti, en tant qu'Oberlandais, avait toujours été sourd au biliguisme biennois. Il savait exactement comment saper TeleBielingue.

Il sabote aussi avec succès contre le seul journal bilingue de Suisse (Biel Bienne) en augmentant les tarifs postaux, qu'il n'a étonnamment pas respectés lors de sa visite à Bienne, mais qu'il a ignorés. Pourquoi ne pas jeter un œil au fonctionnement du plus ancien et unique journal bilingue de Suisse? En tant que parlementaire, il avait solennellement promis de soutenir les quatre importants journaux gratuits cantonaux. Mais là aussi, le Conseil fédéral a tenu un double langage et n'a en réalité donné que des assurances de façade. Les journaux gratuits ne représentent actuellement qu'une «quantité négligeable» pour son Département (le DETEC), mais il veut distribuer des millions supplémentaires en Argovie et à Zurich pour la distribution postale de journaux payants au profit des grands éditeurs. Aux dépens des journaux gratuits, qui n'ont jamais pu espérer de réduction et doivent payer de plus en plus.

Avec la signature d'Albert Rösti au bas du décret de 24 pages, Le bilinguisme de Bienne se réduit comme peau de chagrin. Canal 3, autrefois bilingue, est depuis

Canal 3 est également affaibli

peu produite uniquement en allemand à Bienne, tandis que le programme en français est diffusé par Radio Jura Bernois. Cette division insensée a pu garantir la survie du radiodiffuseur, fondé en 1984, dans l'appel d'offres pour la concession de l'OFCOM. Mais le bilinguisme autrefois magnifique avait disparu. Et à l'avenir, TeleBielingue sera également produite linguistiquement séparément des diffuseurs neuchâtelois. Une cohabitation mêlant allemand et français, comme celle proposée par les émissions suisses uniques comme «Rendez-vous» de Dominique Antenen, appartiendra à l'histoire. Ainsi, Biel Bienne, fondé en 1978, restera le dernier média véritablement bilingue de Suisse. Mais ici aussi, l'Oberlandais Albert Rösti a encore des flèches dans son carquois avec lesquelles il peut continuer à mettre à l'écart le bilinguisme typiquement biennois. ■

AKTUELL ACTUEL

MUSIK

Von Notre Dame zu Freddy Mercury

Der Chœur Symphonique de Bienne lädt am 4. Mai um 17 Uhr im Kongresshaus ein zweites Mal zu einem funkelnden Musicalprogramm ein.

VON TERES LIECHTI GERTSCH

Publikum und der «Chœur Symphonique de Bienne» haben es sich gleichermassen gewünscht! Nach dem Grosserfolg mit dem ersten Musical-Konzert im Jahr 2022 wird es nach zwei klassischen Werken dieses Jahr mit «Comédies musicales II» eine Musicalfortsetzung geben. Der vielseitige Chordirigent Iwan Wassilevski, regelmässig musikalischer Leiter der Thunerseespiele, ist auch in der Musicalwelt bestens zu Hause. «Musicals gibt es mittlerweile seit 100 Jahren, das Genre ist längst anerkannt. Vom romantischmärchenhaften Musical bis hin zum Kriegsmusical gibt es alles, und mit Jazz, Pop und Klassik reichern die unterschiedlichsten musikalischen Stilrichtungen die Werke an. Ich habe ein Programm zusammengestellt, bunt wie das Genre selbst.»

Don't stop me now. Oft ist die Musicalsprache englisch. Insgesamt singt der Chœur in 4 Sprachen, Englisch, Französisch, Deutsch und Latein. Aufgeführt werden unter anderem «Verona» aus «Roméo et Juliette», dem bis heute erfolgreichsten Musical in französischer Sprache, basierend auf Shakespeares Drama, und «All that Jazz» aus dem Musical «Chicago», einem Jazz-Musical, das 1926 spielt, als eine Satire auf Korruption und kriminelle Aktivitäten. Wir werden «Voulez-vous» aus dem Musical «Mamma mia» von Abba hören, und «Don't stop me now» von Queen. Und mit «Bells of Notre Dame» aus «Der Glöckner von Notre Dame» und «Belle» aus «Notre Dame de Paris» wird der Kathedrale Notre Dame, die nach dem Brand von 2019 wieder im alten Glanz erstrahlt, auf englisch und auf französisch die Ehre erwiesen.

«Die Proben laufen gut», sagt Tenorin Ruth Tennenbaum, Chorpräsidentin. «Es ist natürlich eine Herausforderung für uns! Wir singen zum Teil auswendig, sogar a cappella, das gibt zu tun. Auch rhythmisch ist es anspruchsvoll. Aber die Stimmung ist bestens. Durch das erste Musicalprogramm haben wir Zuwachs bekommen, und auch jetzt sind erneut Sängerinnen und Sänger in den Chor eingetreten. Sie wollen auch bleiben, freuen sich auf Mozarts Requiem nächstes Jahr.» Dirigent Wassilevski bestätigt die Eindrücke. «Sie kommen für das Musical und bleiben für die Klassik.»

Herausragende Solisten. Die Wahl der Solisten hat grosse Bedeutung. Matthias Arn, Mitglied des renommierten a cappella-Quintetts «Bliss», war bereits beim ersten Musicalprogramm dabei. «Er hat eine grosse Stimme, singt unglaublich rein, er kann sowohl Tenor- wie Baritonpartien wunderbar interpretieren.» Mit der ausgebildeten Musicalsängerin Sarah Kappeler arbeitet Wassilevski gerne zusammen. «Ihre Stimme ist expressiv, sie bringt ihre Partien ausdrucksstark herüber.» Was den Solisten ganz selbstverständlich ist, muss sich auch der Chor ein Stück weit aneignen: das «Belting», den kraftvoll «schmetternden» Sprechgesang, der oft bei Musicals eingesetzt wird.

Erprobt ist das Zusammengehen mit dem Sinfonie Orchester Biel Solothurn TOBS. «Wir haben oft gut zusammengearbeitet, zuletzt beim sehr erfolgreichen ‚Cabaret' von TOBS.» Mit der Ouvertüre aus «Candide» wird das Orchester auch gleich alle Register ziehen können.

Tennenbaum und Wassilevski sind sich einig: «Es ist ein reiches Programm, mit interessanten, auch anspruchsvollen Stücken und Überraschungen. Chor und Solisten singen es mit Freude, und das Publikum wird unsere Freude teilen.» ■

Comédies musicales II,
4. Mai 2025 17 Uhr,
Kongresshaus Biel,
Abendkasse ab 16 Uhr
Vorverkauf:
online-ticketing
choeursymphonique.ch

Comédies musicales II,
4 mai 2025 17h,
Palais des Congrès de Bienne,
caisse du soir dès 16 heures
Prévente: online-ticketing
choeursymphonique.ch

MUSIQUE

De Notre Dame à Freddy Mercury

Le Chœur Symphonique de Bienne invite une deuxième fois à un programme musical étincelant le 4 mai à 17 heures au Palais des Congrès.

PAR TERES LIECHTI GERTSCH

Le public et le Choeur Symphonique de Bienne le souhaitaient tous deux! Après le grand succès de la première édition en 2022, deux œuvres classiques seront suivies cette année par une suite musicale, «Comédies musicales II». Le chef de chœur polyvalent Ivan Wassilevski, régulièrement directeur musical des Thunerseespiele, est également très à l'aise dans le monde des comédies musicales. «Les comédies musicales existent depuis 100 ans et le genre est reconnu depuis longtemps. De la comédie musicale romantique et féerique à la comédie musicale de guerre, il y a de tout. Et avec le jazz, la pop et le classique, les styles musicaux les plus divers enrichissent les œuvres. J'ai composé un programme aussi coloré que le genre lui-même.»

Don't stop me now. Souvent, la langue de la comédie musicale est l'anglais. Au total, le Choeur chante en 4 langues: l'anglais, le français, l'allemand et le latin. Au programme, entre autres, «Verona» de «Roméo et Juliette», la comédie musicale en français la plus populaire à ce jour, basée sur le drame de Shakespeare, et «All that Jazz» de «Chicago», une comédie musicale de jazz qui se déroule en 1926, une satire de la corruption et des activités criminelles. Sans oublier aussi «Voulez-vous?» de la comédie musicale « Mamma mia » d'Abba, et «Don't stop me now» de Queen. Enfin, avec «Bells of Notre Dame» du «Bossue de Notre Dame» et «Belle» de «Notre Dame de Paris», il sera rendu hommage, en anglais et en français, à la cathédrale Notre Dame, qui a retrouvé son lustre d'antan après l'incendie de 2019.

«Les répétitions se passent bien», déclare la ténor Ruth Tennenbaum, présidente du chœur. «C'est bien sûr un défi pour nous! Nous chantons en partie par cœur, même a cappella, cela donne du travail. C'est aussi très exigeant sur le plan rythmique. Mais l'ambiance est excellente. Le premier programme musical nous a permis de nous agrandir, et maintenant encore, des chanteurs et chanteuses ont rejoint le chœur. Ils veulent aussi rester, ils se réjouissent du Requiem de Mozart l'année prochaine.» Le chef d'orchestre Ivan Wassilevski confirme ces impressions. «Ils viennent pour la comédie musicale et restent pour le classique.»

Des solistes remarquables. Le choix des solistes revêt une grande importance. Matthias Arn, membre du célèbre quintette a cappella «Bliss», était déjà présent lors du premier programme musical. «Il a une voix ample, chante de manière incroyablement pure, et peut interpréter à merveille aussi bien les parties de ténor que de baryton.» Ivan Wassilevski aime travailler avec Sarah Kappeler, chanteuse de comédie musicale de formation. «Sa voix est expressive, elle fait passer ses rôles de manière communicative.». Ce qui est tout à fait naturel pour les solistes, le chœur doit également se l'approprier en partie: Le «belting», le chant parlé puissant et «éclatant», souvent utilisé dans les comédies musicales.

La collaboration avec l'Orchestre symphonique Bienne Soleure TOBS a fait ses preuves. La dernière réussite commune fut le «Cabaret» du TOBS. Avec l'ouverture de «Candide», l'orchestre pourra également jouer sur tous les tableaux.

Ruth Tennenbaum et Ivan Wassilevski sont d'accord sur un autre point: «C'est un programme riche, avec des morceaux intéressants, voire exigeants, et des surprises. Le chœur et les solistes le chantent avec plaisir, et le public partagera notre joie.» ■

Der Chœur symphonique nimmt das Publikum mit auf eine Reise in die Welt der Musicals.

Le Chœur symphonique de Bienne se réjouit de présenter un programme éclectique sur fond de célèbres comédies musicales.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

SPORTLICHE CHALLENGES

Ein Spiel für die Geschichtsbücher

64 Jahre nach der Niederlage gegen La Chaux-de-Fonds hat Biel erneut die Chance, ins Finale des Schweizer Cups einzuziehen. Die Spannung steigt.

Sie stehen hinter den Erfolgen des FC Biel auf dem Spielfeld: Sportchef Mauro Ierep (links) und Trainer Samir Chaibeddra.

VON MICHEL GUILLAUME

In Biel beherrscht er die Diskussionen: der Cup-Halbfinal des FC Biel gegen den Schweizer Meister YB am 26. April in der Tissot Arena. «Der Postbote, die Nachbarn, sogar eine ältere Dame, die Fusballfan ist, hat mich auf der Strasse angehalten und nach Tickets gefragt», schmunzelt der Trainer des FC Biel Samir Chaibeddra. Biel war in den letzten Jahrzehnten primär eine Hockeystadt und erlebt seit einigen Monaten eine wahre Fussballbegeisterung.

Mentaltrainer. Der Bieler Trainer hatte kaum Zeit, sich auf den Cup zu konzentrieren. «Unser Hauptziel ist die Meisterschaft und der Aufstieg in die Challenge League», sagt der 35-jährige Lyoner, der sich über die Entwicklung der Mannschaft seit seinem Amtsantritt im März 2023 freut. «Wir haben eine offensive Mannschaft mit Tempoqualitäten, die zu unberechenbaren Aktionen in der Lage ist», lobt er. Ende März hat der FC Biel einen Mentaltrainer engagiert, um sich auf den Endspurt vorzubereiten: die letzten sechs Spiele der Promotion-League, in welcher sich der FCB mit Kriens ein Duell liefert. «Es wird auf die psychische Zähigkeit ankommen», meint Chaibeddra.

Striktes Controlling. Der grossartige Lauf im Schweizer Cup unterstreicht die Wiedergeburt eines Vereins, der 2016 in Konkurs gegangen war und in der zweiten regionalen Liga bei null anfangen musste. Mauro Ierep, ein ehemaliger Spieler von Biel, Xamax und Lyss, ist seit diesem Zeitpunkt Teil des Abenteuers «remontada». Er hat eine Doppelfunktion: Die sportlichen Leitung, die er zusammen mit dem Koordinator Oliver Zesiger innehat, zudem führt er das Personalwesen und die Finanzen. Und Geld ist der Lebensnerv des Wettbewerbs.

Diese Saison spielt der FC Biel mit einem Budget von einer Million Franken für die erste Mannschaft und hat sich mit einem Budget von 1,8 Millionen für eine Lizenz in der Challenge League beworben. Mauro Ierep, von Beruf Finanzcontroller, macht keinen Hehl daraus, dass die Einhaltung des Budgets «eine anstrengende Übung» sein kann. «Wir müssen jede Ausgabe auf den Franken berechnen und laufend Entscheidungen treffen. Bisher haben wir dem sportlichen Aspekt den Vorzug eingeräumt. In Zukunft bräuchten wir jedoch eine Verstärkung auf der administrativen Ebene.» Im technischen Stab wird ausser dem Trainer niemand bezahlt. Was die Mannschaft betrifft, so liegt das Durchschnittsgehalt eines Spielers bei 1200 bis 1500 Franken pro Monat.

Challenge League. Es ist eine grosse Herausforderung, in einem Verein professionell zu arbeiten, in dem die Hälfte der Spieler Amateurstatus hat. Unter der Woche ist es unmöglich, ein Vormittagstraining anzusetzen. Die Trainings beginnen somit erst um 16 oder 17 Uhr. Doch der FC Biel ist seinem 2016 gesetzten Ziel, in acht bis zehn Jahren wieder in die Challenge League aufzusteigen, einen Schritt nähergekommen. Dank der Partnerschaft mit der Firma Core Sports Capital, welche die drei Spieler Massombo, Coulibaly und Socka vom französischen Zweitligisten Clermont ausleiht, hat sich die Mannschaft weiterentwickelt und ist reifer geworden.

Zehn Tage vor dem Spiel des Jahres steigt die Spannung. Die Tissot Arena bietet mit einigen zusätzlichen Tribünen 5500 Plätze und wird aus allen Nähten platzen. «Wir hätten in Bern spielen können, was wahrscheinlich rentabler gewesen wäre, aber wir haben keine Sekunde daran gedacht: Wir hätten die Stadt um ein tolles Fussballfest gebracht», erklärt Ierep. In Biel dürfte das Cupspiel immerhin über 100 000 Franken einbringen.

Nuzzolos Warnung. Auf sportlicher Ebene ist auf dem Papier alles klar. Als amtierender Schweizer Meister sind die Young Boys trotz einer durchwachsenen Saison haushoher Favorit. Raphaël Nuzzolo ist mittlerweile beim YB-Scouting aktiv und warnt davor, den Gegner zu unterschätzen: «Wir dürfen das Spiel nicht auf die leichte Schulter nehmen, denn Biel ist eine gute Mannschaft.» Nuzzolo verbrachte seine Juniorenzeit beim FC Biel und gewann mit der U18 den Schweizer Meistertitel. Er sass bei den Qualifikationsspielen gegen Neuchâtel Xamax und Lugano auf der Tribüne der Tissot Arena. «Biel spielt im Cup regelmässig gute Spiele. Gegen Lugano hat die Mannschaft eine gute kollektive und defensive Leistung abgeliefert.»

Alles ist möglich. Für Biel soll es die Revanche für das schmerzliche Ausscheiden am 18. August 2018 gegen YB werden. Die Berner wurden damals von den Torjägern Guillaume Hoarau und Jean-Pierre Nsamé angeführt. In den letzten Sekunden der Nachspielzeit glich YB nach einem unberechtigten Eckball aus und gewann in der Verlängerung mit 3:2. Sieben Jahre später träumen die Bieler von einem historischen Erfolg: Noch nie stand ein Drittligist in einem Finale. Die Bieler verloren 1961 ein Spiel gegen La Chaux-de-Fonds. Die Young Boys haben 20 Finalspiele bestritten, darunter 8 Titel. «Das ist die Magie des Cups, alles ist möglich», so Ierep.

Chaibeddra überraschte Lugano, indem er Socka auf der Position des Aussenverteidigers spielen liess, was dieser sehr gut erledigte. «Wir werden YB so lange wie möglich im Ungewissen lassen. Ich glaube daran.» Die Berner müssen also auf der Hut sein: Viele halten den aktuellen FC Biel für besser als jenen von 2018.

ENJEUX SPORTIFS

Un match pour l'histoire

Soixante-quatre ans après la défaite face à La Chaux-de-Fonds, Bienne a à nouveau l'occasion d'aller en finale de Coupe de Suisse. La tension monte.

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

La promotion est la priorité du directeur sporif Mauro Ierep et de l'entraîneur Samir Chaibeddra. Mais tous deux se préparent à fond pour le «match du siècle».

PAR MICHEL GUILLAUME

À Bienne, tout le monde ne parle plus que d'elle: la demi-finale de Coupe de Suisse du FC Bienne contre les champions suisses d'YB le 26 avril prochain à la Tissot Arena. «Le facteur, les voisins, même une dame âgée, fan de foot, m'a arrêté dans la rue pour me demander des billets», sourit l'entraîneur du FC Bienne Samir Chaibeddra. Ville de hockey surtout ces dernières décennies, Bienne connaît un véritable engouement pour le football depuis quelques mois.

Préparateur mental. Mais l'entraîneur biennois n'a guère eu le temps de se focaliser sur la Coupe. «Notre but principal, c'est le championnat et la promotion en Challenge League à la fin de la saison», précise ce Lyonnais de 35 ans, qui se réjouit de l'évolution de l'équipe depuis qu'il est arrivé en mars 2023. «Nous avons une équipe offensive avec des qualités de vitesse, capable d'être imprévisible», se félicite-t-il. À fin mars, le FC Bienne a recouru à un préparateur mental pour aborder le sprint final: les six derniers matches de son groupe de Promotion League dont il est actuellementedeuxième. «Cela se jouera à l'endurance psychologique», estime Samir Chaibeddra.

Au franc près. Le magnifique parcours effectué en Coupe de Suisse ne fait que souligner la renaissance d'un club tombé en faillite en 2016, lorsqu'il a fallu repartir de zéro en deuxième ligue régionale. Mauro Ierep, un ancien joueur de Bienne, Xamax et Lyss, fait partie de l'aventure de la «remontada» depuis cette date. Il porte une double casquette: en plus de la direction sportive qu'il assume avec le coordinateur Oliver Zesiger, il est responsable des ressources humaines et des finances. Et l'argent, c'est le nerf de la guerre, ou plutôt de la compétition.

Cette saison, le FC Bienne tourne avec un budget d'un million de francs pour son équipe fanion, et il vient de postuler pour une licence en Challenge League avec un budget de 1,8 millions. Contrôleur financier de profession, Mauro Ierep ne cache pas que le respect du budget peut être «un exercice épuisant». «Nous devons calculer chaque dépense au franc près, ce qui implique de faire des choix. Jusqu'ici, nous avons toujours privilégié l'aspect sportif au détriment du reste. Mais il nous faudrait à l'avenir un renfort sur le plan administratif. Dans le staff technique, personne n'est rémunéré en dehors de l'entraîneur Samir Chaibeddra. Pour ce qui est de l'équipe, le salaire moyen d'un joueur se situe dans une fourchette de 1200 à 1500 francs par mois.

Challenge League. C'est l'immense défi à relever: travailler de manière professionnelle au sein d'un club dont la moitié des joueurs ont un statut d'amateur. En semaine, impossible de programmer un entraînement le matin, les séances débutant à 16 heures ou 17 heures. Mais le FC Bienne est désormais tout près de l'objectif fixé en 2016: retrouver la Challenge League en huit à dix ans. Grâce au partenariat conclu avec l'entreprise Core Sports Capital, qui permet le prêt de trois joueurs de Clermont en division 2 française - Massombo, Coulibaly et Socka -, l'équipe a progressé et gagné en maturité: «Perdre 1 à 0 malgré 70 à 80% de possession de balle: nous ne concédons plus de genre de défaites rageantes», confie Samir Chaibeddra.

À dix jours de l'événement de l'année, la tension monte. Inutile de dire que la Tissot Arena, d'une capacité de 5 500 places si on y érige quelques gradins supplémentaires, sera pleine à craquer. «Nous aurions pu envisager de jouer à Berne, une opération qui aurait probablement été plus rentable, mais nous n'y avons pas pensé une seconde: nous aurions privé la ville d'une magnifique fête du football», souligne Mauro Ierep. À Bienne, ce match de Coupe devrait tout de même rapporter plus de 100'000 francs.

L'avertissement de Nuzzolo. Sur le plan sportif, tout est clair sur le papier. Champions suisses en titre, les Young Boys sont archifavoris, malgré une saison en dents de scie. Raphaël Nuzzolo, désormais membre de la cellule de scouting d'YB, avertit qu'il faudra surtout éviter de sous-estimer l'adversaire: «Nous ne pourrons pas prendre ce match à la légère, car Bienne est une bonne équipe». Nuzzolo, qui a fait toutes ses classes juniors au FC Bienne où il a même remporté un titre de champion suisse avec les moins de 18 ans, était dans les tribunes de la Tissot Arena lors des qualifications face à Neuchâtel Xamax et Lugano. «Bienne fait régulièrement de beaux parcours en Coupe. Contre Lugano, l'équipe a livré une belle performance collective et défensive».

Pour Bienne, ce sera la revanche après l'élimination cruelle, le 18 août 2018, face à cette même équipe bernoise alors emmenée par les buteurs patentés Guillaume Hoarau et Jean-Pierre Nsamé. À la dernière seconde du temps additionnel, YB égalise sur un corner injustifié avant de s'imposer 3 à 2 en prolongations ce jour-là. Sept ans plus tard, les Biennois rêvent d'un exploit historique: jamais une équipe de troisième division n'a disputé de finale. Ils en ont perdu une en 1961 face à La Chaux-de-Fonds. Les Young Boys en ont pour leur part disputé 20, dont 8 titres. «C'est la magie de la Coupe, tout est possible», résume Mauro Ierep.

Quant à Samir Chaibeddra, qui avait surpris Lugano en faisant jouer Socka au poste de latéral où celui-ci avait excellé, il promet: «Nous allons faire douter YB le plus longtemps possible. J'y crois». Les Bernois doivent donc se méfier: nombreux sont ceux qui estiment l'actuel FC Bienne meilleur qu'en 2018.

UMFRAGE

Wie ist Ihr Tipp für das Spiel FCB/YB?

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER / ZVG

Nathalie Simon, Vorstandsmitglied Top P(l)ayers FC Biel-Bienne Women/membre du comité Top P(l)ayers FC Biel-Bienne Women, Biel/Bienne

«Meine Prognose: 2:0 für Biel! Diese Mannschaft hat Energie, Charakter und eine echte kollektive Stärke. Faes und Chaibeddra haben eine kämpferische Truppe geformt, die nicht aufgibt. Im Hintergrund leisten die Freiwilligen eine bemerkenswerte und grundlegende Arbeit. Heute ist es an uns, den Unterschied zu machen: die Tribünen füllen, dem VIP-Club beitreten, mit seinem Unternehmen Sponsor werden, darüber reden, sich engagieren. Der FC Biel wird immer stärker – es liegt an uns, ihm dabei zu helfen, einen weiteren Schritt nach vorne zu machen.»

«Mon pronostic: 2 à 0 pour Bienne! Cette équipe a de l'énergie, du caractère et une vraie force collective. Faes et Chaibeddra ont façonné un groupe combatif, qui ne lâche rien. Dans l'ombre, les bénévoles font un travail remarquable, fondamental. Aujourd'hui, c'est à notre tour de faire la différence: remplir les tribunes, rejoindre le Club-VIP, devenir sponsors avec son entreprise, en parler, s'engager. Le FC Bienne monte en puissance – à nous de l'aider à franchir un cap de plus.»

SONDAGE

Quel est votre pronostic pour le match FCB/YB?

Dieter Kaegi, Intendant Theater Orchester Biel Solothurn/intendant du Théâtre Orchestre Bienne-Soleure, Biel/Bienne

«Ich habe eine grosse Leidenschaft für Fussball, ob im Stadion oder am Screen. Es gibt keinen schöneren, spannenderen und mitreissenderen Sport, und eine gute Portion Theatralik ist auch dabei. Dem FC Biel wünsche ich ein herzliches Toi-Toi-Toi für die nächsten Schritte und viele Tore Richtung Super League. Ich war beim Spiel gegen Lugano im Stadion und habe miterlebt, wozu der FC Biel fähig ist. Meine Prognose daher: ein Sieg!» (TOBS und der FC Biel sind eine Kooperation eingegangen. Abonnenten können beim anderen Partner Spiele respektive Vorstellungen zu Spezialkonditionen besuchen. *Anm. der Red.*)

«J'ai une grande passion pour le football, que ce soit au stade ou devant le petit écran. Il n'y a pas de sport plus beau, plus passionnant et plus entraînant, et il y a aussi une bonne dose de théâtralité. J'adresse au FC Bienne un 'toï toï toï' chaleureux pour les prochaines étapes dont l'accession à terme à la Super League. J'étais au stade lors du match contre Lugano et j'ai vu de quoi le FC Bienne est capable. Mon pronostic est donc: une victoire!» (*Note de la rédaction*: le TOBS et le FC Bienne ont conclu un accord de coopération. Les abonnés peuvent assister à des matchs, respectivement à des représentations, à des conditions préférentielles.)

Marieke Kruit,
Berner Stadtpräsidentin (SP)/maire (PS) de Berne, Bern/Berne

«Hopp YB! Ich gehe ab und zu an Matches, sowohl des Männer- wie des Frauenteams. Letztere haben gerade die Qualifikationsphase als Tabellenführer abgeschlossen. Bei YB Frauen-GC habe ich mich zusammen mit den über 10 000 weiteren Zuschauenden über das 1:0 und die Quali gefreut. Ich hoffe natürlich auf einen Berner Sieg und tippe auf 0:3 für YB.»

«Hopp YB! J'assiste de temps à autre aux matches des deux équipes fanion, celle des hommes comme celle des femmes. Cette dernière vient de terminer en tête du classement de la phase qualificative. Lors du match contre GC, elles ont joué devant l'assistance record de 11 000 spectateurs au Wankdorf. Pour ce qui est de la demi-finale de Coupe, j'espère bien sûr un succès bernois: 3 à 0 pour YB!»

für Sie in BIEL
pour vous à BIENNE

BAYARD Co., Ltd

WOMEN & MEN

Ihr Style für den Frühling.

Votre style printanier.

BAYARD Co., Ltd

WOMEN & MEN

NIDAUGASSE 45, BIEL

BAYARD Co., Ltd

WOMEN

BAHNHOFSTRASSE 24, BIEL

MODEBAYARD.CH

Unser Kursangebot für Menschen, die etwas bewegen möchten.
→ srk-bern.ch/lernen

Croix-Rouge suisse
Schweizerisches Rotes Kreuz
Canton de Berne Kanton Bern

KAUFE AUTOS & WOHNMOBILE
Tel. 079 777 97 79 (Mo-So)
auch Busse, Lieferwagen, Jeeps, Geländewagen und LKW.
Seriös • Schnell • CH- Unternehmen

FRISCHE KOCH-IDEE VON IHREM VOLG

Das heutige Rezept:

Poulet in Curryrahm mit Lauch

Für 4 Personen

Zutaten

4	Pouletbrüste
250 g	Cherrytomaten
1 EL	Erdnussöl
3	Knoblauchzehen, gepresst
½	Peperoncino, entkernt, fein geschnitten
1 EL	Tomatenpüree
1,8 dl	saurer Halbrahm
1 dl	Hühnerbouillon
1 TL	Zucker
2 EL	Currypulver mild
2 TL	Paprikapulver scharf
½ Bund	Peterli, fein gehackt
	Salz, Pfeffer
	Ofenform von ca. 2 l Inhalt
	Butter für die Form
1 EL	Erdnussöl
1	Lauchstange, längs halbiert, in ca. 7 cm langen Stücken
1 dl	Gemüsebouillon
	Salz, Pfeffer

Zubereitung

1. Poulet würzen, mit Tomaten in die vorbereitete Form legen.
2. Öl in einer Bratpfanne erhitzen, Knoblauch und Peperoncino ca. 2 Minuten bei mittlerer Hitze andämpfen, Tomatenpüree hinzugeben, Hitze erhöhen, ca. 2 Minuten anbraten, würzen. Mit Rahm und allen Zutaten bis und mit Peterli mischen, über das Poulet giessen.
3. Im auf 200 °C vorgeheizten Ofen (Heissluft/Umluft) ca. 25 Minuten backen.
4. Öl in einer Bratpfanne erhitzen, Lauch ca. 5 Minuten scharf rundum anbraten, mit Bouillon ablöschen, zugedeckt ca. 15 Minuten bei schwacher Hitze köcheln lassen, würzen. Poulet mit Curryrahm anrichten, Lauch dazu servieren

Weitere Rezepte finden Sie auf www.volg.ch/rezepte/

Zubereitungszeit:
ca. 20 Minuten, backen ca. 25 Minuten

frisch und fründlich Volg
www.volg.ch

HAUS**LIEFERDIENST**
LIVRAISON À DOMICILE

Biel/Bienne & Nidau
bis / jusqu'à 10 kg
032 365 80 80
velokurierbiel.ch

STELLEN / OFFRES D'EMPLOI

MANDATUM

Nidau liegt am Bielersee, ist bestens erschlossen und Teil einer dynamischen Wirtschaftsregion an der Sprachgrenze. Die modern ausgerichtete, in fünf Abteilungen gegliederte Stadtverwaltung erbringt ihren Service für 7'000 Einwohner/innen und weitere Anspruchsgruppen. Im Rahmen der Nachfolgeregelung für den langjährigen Stelleninhaber ist die Verwaltungsspitze neu zu besetzen. Auf den 1. Mai 2026 oder nach Vereinbarung suchen wir eine engagierte und unternehmerisch denkende Persönlichkeit als

Stadtverwalter/in (80 – 100 %)

und Stadtschreiber/in in Personalunion. Es wartet eine nicht alltägliche Herausforderung auf Sie – eine Herausforderung, die auch verwaltungsintern auf Interesse stossen wird.

Ihre Aufgaben
Als Stadtverwalter/in gewährleisten Sie die Schnittstelle zwischen Behörden und Verwaltung, tragen die operative Verantwortung für die Stadtverwaltung, unterstützen die Öffentlichkeitsarbeit des Gemeinderates und sind federführend in interdisziplinären Geschäften. Sie sind in Zusammenarbeit mit der Stadtkanzlei verantwortlich für die Sekretariate des Parlaments und des Gemeinderates, begleiten ambitionierte Projekte und bearbeiten gesamtstädtische Aufgaben wie die Wirtschaftsförderung, die Stadtentwicklung und die Liegenschaftspolitik. Sie erarbeiten anspruchsvolle Geschäftsvorlagen, nehmen sich Rechtsfragen an, erbringen vielseitige Beratungsdienste und prägen als Personalchef/in die Attraktivität der Stadt als Arbeitgeberin.

Ihr Profil
Sie verfügen über das Diplom als Gemeindeschreiber/in oder eine gleichwertige höhere Ausbildung (FH/HF Public Management, BWL, MLaw etc.), bringen idealerweise Erfahrung aus einer gleichen oder ähnlichen Funktion sowie im Verwaltungs-, Personal- und Projektmanagement mit. Sie überzeugen durch vorausschauendes und vernetztes Denken sowie eine hohe Sozialkompetenz. Ihre Führungsqualitäten, Ihr Verhandlungsgeschick und Ihr Feingespür für politische Vorgänge zeichnen Sie ebenso aus wie Ihre gewinnende Kommunikation in Wort und Schrift, Ihre Französischkenntnisse und Ihre selbstständige wie kooperative Arbeitsweise.

Nidau – eine fortschrittliche Arbeitgeberin ohne Wenn und Aber! Dürfen wir Sie davon überzeugen? Falls ja, reichen Sie Ihre Bewerbung bis 12. Mai 2025 an info@mandatum.ch ein. Mehr Informationen: www.nidau.ch

MANDATUM Verwaltungsmanagement GmbH, Postfach, 3360 Herzogenbuchsee
John Günther, 031 832 44 32, info@mandatum.ch, www.mandatum.ch

38 Ausstellungen in der Schweiz – auch in Ihrer Nähe:
38 expositions en Suisse – également près de chez vous:

Biel-Bienne, Solothurnstrasse 122, 032 344 16 04
Marin, Marin Centre, Rue de la Fleur-de-Lys 26, 032 756 92 44

Fust 45 Jahre
Küche · Bad · Bau

Les Chemins de fer du Jura, votre partenaire de carrière.

Chemins de fer du Jura

Assurons ensemble le développement de nos activités et projets d'investissements ! Entreprise d'envergure dans notre région d'activité et acteur fort du tissu socio-économique de l'Arc jurassien, pluridisciplinaire et multi sites, nous transportons près d'1,8 million de passagers annuellement sur notre réseau ferroviaire et routier. Rejoignez nos 200 collaborateurs et relevez au sein de notre compagnie entreprenante et dynamique un nouveau défi professionnel stimulant.

Dans le cadre du développement des activités de notre département Infrastructure, nous recherchons :

1 CHEF DE PROJET GENIE CIVIL (H/F)

Lieu de travail : Tramelan
Taux d'activité : 80 - 100%
Entrée en fonction : A convenir

Votre mission

- Piloter des projets (génie civil, ferroviaire, bâtiments, ouvrages d'art), de la conception jusqu'à la mise en service
- Projeter et réaliser l'aménagement des gares, des haltes, du réseau ferroviaire, etc.
- Planifier et coordonner les phases de travaux et assurer la surveillance
- de leur exécution (qualité, sécurité, environnement)
- Gérer des budgets, plannings et délais de projets
- Traiter avec les interlocuteurs externes (OFT, cantons, communes, riverains, etc.)

Votre profil

- Ingénieur HES en génie civil, conducteur de travaux ES ou dessinateur en génie civil CFC (avec expérience en conduite de travaux de 3 à 5 ans)
- Expérience en gestion de projet
- Connaissances de la technique et construction ferroviaire seraient un avantage
- Maîtrise du français, connaissances de l'allemand seraient un atout
- Bonnes compétences informatiques (Pack Office, etc.)
- Sens de l'organisation et des priorités, efficacité dans la prise de décision
- Capacité à travailler de manière autonome et en équipe

Renseignements

Département Infrastructure – M. Ivan Perrin, Chef de département, tél. 032 486 93 27, ivan.perrin@les-cj.ch

1 CHEF DE PROJET INFRASTRUCTURE FERROVIAIRE (H/F)

Lieu de travail : Tramelan
Taux d'activité : 80 - 100%
Entrée en fonction : A convenir

Votre mission

- Conduire des projets ferroviaires selon les normes spécifiques et suivre leur réalisation
- Etablir des appels d'offres selon les marchés publics
- Analyser et suivre les différents problèmes liés à la superstructure ferroviaire (rail, traverses et ballast)
- Etablir et suivre l'état du réseau ferroviaire
- Gérer des budgets, plannings et délais de projets
- Le chef de projet infrastructure ferroviaire suivra une formation théorique (CAS) et pratique dans la technique ferroviaire, dans la perspective de suppléer au chef du bureau technique infrastructure

Votre profil

- Ingénieur HES en génie civil, conducteur de travaux ES ou dessinateur en génie civil CFC (avec expérience en conduite de travaux de 3 à 5 ans)
- Expérience en gestion de projet
- Connaissances de la technique et construction ferroviaire seraient un avantage
- Maîtrise du français, connaissances de l'allemand seraient un atout
- Bonnes compétences informatiques (Pack Office, etc.)
- Sens de l'organisation et des priorités, efficacité dans la prise de décision
- Capacité à travailler de manière autonome et en équipe

Renseignements

Département Infrastructure – M. Jämes Caramanna, Chef Bureau technique, tél. 032 486 93 88, james.caramanna@les-cj.ch

1 ASSISTANT TECHNIQUE INFRASTRUCTURE FERROVIAIRE (H/F)

Lieu de travail : Tramelan
Taux d'activité : 80 - 100%
Entrée en fonction : 1er juin 2025 ou à convenir

Votre mission

- Participation au développement des projets de génie civil (ferroviaires/bâtiments/ouvrages d'art) de la phase étude jusqu'à l'exécution
- Réalisation des dossiers de projets (plans, rapports, dossiers PAP, etc.), de la phase d'étude jusqu'à l'exécution
- Etude et conception des différents éléments géométriques de la voie (situation, profil en long, dévers, etc.)
- Travaux de mensurations (relevés, implantations, etc.)
- Participer à l'entretien et au suivi technique des infrastructures ferroviaires

Votre profil

- Dessinateur en génie civil CFC ou géomaticien CFC ou Bachelor de géographe
- Bonnes connaissances du logiciel de dessin Autocad ou disposé à l'acquérir
- Maîtrise des outils informatiques usuels (Microsoft Office) et appareils de mensurations usuels (théodolite, GPS)
- Connaissance de Toporail est un atout
- Expérience en gestion de projet, suivi de chantier est un avantage
- Maîtrise du français, l'allemand serait un plus
- Capacité à travailler de manière autonome, bon sens de l'organisation

Renseignements

Département Infrastructure – M. Jämes Caramanna, Chef Bureau technique, tél. 032 486 93 88, james.caramanna@les-cj.ch

Nous offrons

- Une collaboration active au sein d'une équipe spécialisée
- Un environnement de travail motivant et valorisant la prise d'initiatives
- Une politique de formation continue et des conditions salariales attrayantes
- Une convention collective de travail performante régissant les rapports de travail.

Postulation

Veuillez nous adresser d'ici au **25.04.2025** votre dossier complet avec photo et mention du poste sur candidatures@les-cj.ch.

www.les-cj.ch **Agréable - Fiable - Durable**

Kanton Bern
Canton de Berne

Un bon travail. Canton de Berne.

Secrétaire générale ou général du Conseil du Jura bernois 70-100%

Lieu de travail : **La Neuveville**
Entrée en fonction : **01.08.2025 ou à convenir**

Contact
Avec votre équipe, vous vous engagez en faveur de la population du Jura bernois. Vous œuvrez pour préserver son identité, renforcer ses spécificités linguistiques et culturelles au sein du canton de Berne et assurer sa participation active à la politique cantonale. Vous êtes au service des membres du CJB et en charge de la planification stratégique et opérationnelle des activités du Conseil et de la conduite du personnel.

Nous nous réjouissons de faire votre connaissance ! Transmettez-nous votre dossier de candidature en ligne. Pour plus de renseignements, veuillez prendre contact avec Mme Elisabeth Beck, présidente du CJB.

www.be.ch/jobs

AUTO reparag
Mettstrasse 111, 2504 Biel/Bienne
✆ 032 365 71 31
www.autorepar.ch
... weitere Ausstellung:
Hauptstrasse 182, 2552 Orpund

EMOTIONEN!
stop+go
Ihr Auto. Unsere Kompetenz.

SKODA – SEAT – VW – AUDI

DER GUTE TIPP

LE BON TUYAU

REGULA MEURY
www.regula-meury.ch
Kinesiologie
Human Design
Reiki
Oberer Quai 22 I 2503 Biel/Bienne
077 534 75 59 I regula.meury@gmail.com

BROCKENHAUS
La
GLANEUSE
1934
— une entreprise de la —
Société d'utilité publique Bienne

Débarras
Déménagements
et plus encore
Enlèvement
gratuit
032 322 10 43
Rue Haute 13 2502 Bienne
laglaneuse.ch

Antoine Richard
078 798 54 59
info@smrichard.ch
Mattenstrasse 80c
2503 Bienne
www.smrichard.ch

SMR RICHARD
Pour vous, c'est:
Une assistance administrative pour petites entreprises et particuliers.
Des cables sur mesures.
Le montage/démontage de meubles
Et bien d'autres possibilités sur demande...

UMFRAGE

Wie ist Ihr Tipp für das Spiel FCB/YB?

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER / ZVG

Émilie Moeschler, Stadträtin (PS) von Lausanne, Direktorin Sport und sozialer Zusammenhalt, ehemalige Berner Grossrätin/conseillère municipale (PS) de Lausanne en charge des Sports et ancienne députée au Grand Conseil bernois, Lausanne

«Ich bin sehr mit Biel verbunden. Meine beiden Kinder sind dort geboren und ich komme immer noch regelmässig hierher, um Verwandte zu besuchen. Als Kind habe ich in Malleray Fussball gespielt. Der FC Biel hat eine tolle Dynamik, sowohl im Cup als auch in der Promotion League. Er könnte YB den Rang ablaufen. Das wäre ein tolles Finale zwischen dem FC Biel und Lausanne-Sport!»

«Je suis très attachée à Bienne. Mes deux enfants y sont nés et j'y viens encore régulièrement pour voir des proches. J'ai joué au foot enfant à Malleray. Le FC Bienne est dans une belle dynamique, en Coupe comme en Promotion league! Il pourrait bien bousculer YB. Cela ferait une magnifique finale entre la FC Bienne et le Lausanne-Sport!»

Lena Frank, Bieler Gemeinderätin (Grüne)/conseillère municipale écologiste biennoise, Biel/Bienne

«Zwei Herzen, ach, schlagen in meiner Brust ... Bern oder Biel? Das ist hier die Frage! In diesem Fall wähle ich jedoch den FC Biel und werde ihn im Stadion anfeuern. YB kann nächstes Jahr wieder das Double holen!»

«Deux cœurs battent en moi… Berne ou Bienne? Telle est la question! Mais dans ce cas précis, je choisis le FC Bienne et je l'encouragerai au stade. YB pourra à nouveau faire le doublé l'année prochaine!»

SONDAGE

Quel est votre pronostic pour le match FCB/YB?

Sascha Ruefer, Reporter und Kommentator SRF/reporter et commentateur de la SRF, Lengnau/Longeau

«Den Finaleinzug mag ich beiden Teams gönnen und ich zolle der Leistung beider Teams Respekt. YB hat sich nach schwierigen Monaten wieder an die Spitze gearbeitet, Biel ist nach schwierigen Jahren auf dem guten Weg der Gesundung. Als gebürtiger Seeländer verfolge ich den FC Biel intensiv und ziehe den Hut vor der sportlichen Leistung, aber auch vor dem Engagement, das man in der Vereinsführung leistet. 10 Jahre nach dem Desaster um Präsident Häfeli feiert ein gesunder Verein einen sportlichen Coup. Mit dem Auftritt gegen Lugano hat sich der FC Biel viel Respekt erarbeitet, YB wird das Spiel nicht auf die leichte Schulter nehmen. Ich wette und tippe nicht. Aber ich kann mir vorstellen, dass es nach 90 Minuten 1:1 steht.»

«J'apprécie la qualification des deux équipes et rends hommage à leurs performances. YB est revenu au sommet après des mois difficiles, Bienne est sur la bonne voie du rétablissement après des années difficiles. En tant que natif du Seeland, je suis de près le FC Bienne et je tire mon chapeau à la performance sportive, mais aussi à l'engagement dont on fait preuve dans la gestion du club. Dix ans après le désastre du président Häfeli, un club en bonne santé fête un événement sportif. Avec sa performance contre Lugano, le FC Bienne a gagné beaucoup de respect et YB ne prendra pas ce match à la légère. Je ne parie pas, je ne pronostique pas. Mais je peux m'imaginer que le score sera de 1 à 1 après 90 minutes.»

MG
Maler- und Gipsergenossenschaft Biel
Solothurnstrasse 126a 2504 Biel/Bienne
032 342 30 72 www.mgg.ch

Jeden Tag ein Osterangebot

Di., 15.4.

40% ab 2 Stück
auf alle Mövenpick Glacedosen ab 480 ml nach Wahl

z. B. Mövenpick Vanilla Dream, 900 ml
7.15 statt 11.95 (100 ml = –.79)

Mi., 16.4.

50% per 100 g 2.95 statt 5.90

naturafarm
Naturafarm Schweinsfilet, Schweiz, in Selbstbedienung, ca. 500 g

Do., 17.4. + Fr., 18.4.

34% 14.85 statt 22.50

Chablais AOC Aigle les Murailles Henri Badoux 2023 oder Chablais AOC Murailles Rouge Henri Badoux 2023, 70 cl (10 cl = 2.12)

Sa., 19.4.

20% auf alle Weine

(exkl. bestehende Aktionen, Schaumweine, Champagner, Trophy, Raritäten, Mondovino Highlights, Online Specials und Subskriptionen)
z. B. La Côte AOC Féchy L'Artimon 2023, 75 cl
7.95 statt 9.95 (10 cl = 1.06)

Osterangebote einfach online einkaufen: coop.ch

Verkauf nur in haushaltsüblichen Mengen, solange Vorrat.
Jahrgangsänderungen vorbehalten. Coop verkauft keinen Alkohol an Jugendliche unter 18 Jahren.

coop
Für mich und dich.

SPONSOREN UND SPENDER

«Der VIP-Club ist unser Rückgrat.»

Laut Präsident Dietmar Faes hat der FC Biel-Bienne 1896 einen Grossteil seines sportlichen Erfolgs auch seinem Geschäftsmodell zu verdanken.

VON MOHAMED HAMDAOUI

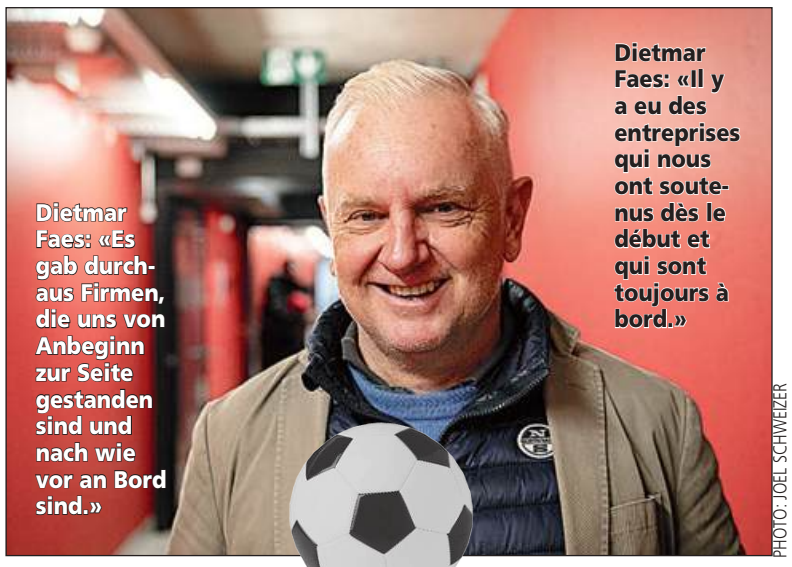


PHOTO: JOEL SCHWEIZER

BielBienne: *Im Jahr 2016 war der Verein bankrott. Nun wird er oft als Beispiel für sein Management genannt. Was ist das «Geheimnis» des Geschäftsmodells des FC Biel?*
Dietmar Faes: Nach dem Konkurs war klar, dass der FC Biel-Bienne 1896 künftig auf finanziell soliden Füssen stehen muss, um gegenüber Fans, Sponsoren und weiteren Stakeholdern glaubwürdig zu sein. Dank Mauro Ierep hatten wir jederzeit die Ausgabenseite unter Kontrolle. Das aktuelle Budget beträgt 1 Million und bei einem Aufstieg in die Challenge League würde es auf 1,8 bis 2 Millionen steigen. Der grösste Teil kommt von Sponsoren und Donatoren. Weitere Einnahmen verzeichnen wir mit den Matcheintritten, Merchandising und etwa ein Drittel sind Dienstleistungen durch unseren Partner Core Sports Capital.

Sie waren früher selbst Unternehmer. Hilft das bei der Suche nach Sponsoren und Spendern und bei der Leitung eines solchen Vereins?
Potentielle Kunden für die mir anvertrauten Produkte und Marken zu begeistern, war mein Tagesgeschäft. Diese jahrzehntelangen Erfahrungen helfen, Sponsoren und Donatoren anzusprechen und langfristig Ziele anzuvisieren. Am Schluss ist es ein People-to-People Business und dort entscheidet neben der Qualität, Zuverlässigkeit und guter Arbeit auch der zwischenmenschliche Kontakt, und die Kunden und Sponsoren nicht nur als Geldquelle sondern auch als Partner anzusehen.

War es nach dem Konkurs des Clubs einfach, das Vertrauen wiederherzustellen?
Einige Firmen sind uns von Anbeginn zur Seite gestanden und immer noch an Bord. Dies war wichtig, um den FC Biel-Bienne 1896 auf Kurs zu bringen und ich glaube, dass wir unsere Partner nicht enttäuscht haben.

Sie stützen sich auch stark auf den «VIP-Club».
Seit Nik Liechti das Präsidium übernommen hat, erlebt der VIP-Club eine Renaissance. Von knapp 80 Mitgliedern ist dieser mittlerweile auf über 140 Firmen und Einzelpersonen gewachsen. Der VIP-Club ist das Rückgrat des FC Biel-Bienne 1896 und ein wichtiger finanzieller Partner. Zudem können wir via Mitglieder neue Sponsoren generieren und innerhalb des VIP-Clubs können die Mitglieder Networking betreiben.

Die grossen Uhrenkonzerne mit Sitz in Biel zögern immer noch, Ihnen finanzielle Unterstützung zu gewähren. Eine Enttäuschung?
Klar ist es eine riesige Enttäuschung, dass die Swatch Group unseren Verein nach wie vor schneidet und für mich persönlich ist dies auch ein Synonym für die Identifikation mit unserer Region. Andererseits erfahren wir aber viel Unterstützung von anderen in Biel ansässigen Uhrenmarken, wofür wir sehr dankbar sind.

Das Halbfinale gegen YB in der Tissot Arena wird ausverkauft sein. Welche wirtschaftlichen Auswirkungen hat dies für den Verein?
Die Einnahmen des Halbfinals, wie auch jene des Viertelfinals, wurden nicht budgetiert. Sie sind ein wahrer Segen für unsere Clubkasse. Ein Teil geht als Prämien an die Spieler und den Staff, welche diesen Exploit erst möglich gemacht haben. Zudem werden wir Rückstellungen anlegen, um den FC Biel-Bienne 1896 auch in naher Zukunft in schwarzen Zahlen zu sehen. Die Rückstellungen werden auch für Investitionen in den sportlichen wie auch administrativen Bereich getätigt.

Einige Fussballmanager sind in der Schweiz zu Legenden geworden, z. B. Gilbert Facchinetti (Xamax), Matthias Hüppi (FC St. Gallen) oder Christian Constantin (FC Sion). Haben Sie ein Vorbild?
Wichtig ist es, authentisch zu sein und zu bleiben – mit seinen negativen wie auch positiven Seiten. Es ist mir durchaus bewusst, dass meine Emotionalität nicht von allen gleich geschätzt wird. Aber sie ist mein Antrieb, Dinge zu bewegen, und es macht mir grosse Freude, zu sehen, dass der FC Biel-Bienne 1896 für die gesamte Region Biel-Seeland-Grand Chasseral beste Werbung in der ganzen Schweiz betreibt.

SPONSORS ET DONATEURS

«Le Club VIP est notre colonne vertébrale!»

Selon son président Dietmar Faes, le FC Biel-Bienne 1896 doit aussi une grande partie de sa réussite sportive à son modèle économique.

PAR MOHAMED HAMDAOUI

Biel Bienne: *En 2016, le club faisait faillite. Désormais, il est souvent cité en exemple pour sa gestion. Quel est le «secret» du modèle économique du FC Bienne?*
Dietmar Faes: Après la faillite de 2016, il était clair que le FC Biel-Bienne 1896 devait reposer sur des bases financières solides afin d'être crédible vis-à-vis des fans, des sponsors et des autres parties prenantes. Grâce à Mauro Ierep, nous avons pu contrôler à tout moment les dépenses, de sorte qu'un surendettement du club a pu être exclu. Le budget actuel est de 1 million et, en cas de promotion en Challenge League, il passerait à 1,8 - 2 millions. La majeure partie provient de nos sponsors et donateurs. Nous enregistrons d'autres recettes avec les billets de match, le merchandising et environ un tiers est fourni sous forme de prestations par notre partenaire Core Sports Capital.

Vous avez été un chef d'entreprise. Cela aide-t-il pour trouver des sponsors et des donateurs et pour gérer une telle association?
Toute ma vie, j'ai été occupé à motiver et à enthousiasmer des clients potentiels pour les produits et les marques qui m'étaient confiés. Ces dizaines d›années d›expérience m'aident à aborder les sponsors et les donateurs et à viser des objectifs à long terme. En fin de compte, il s›agit d'un business «people-to-people». Le contact humain est également décisif et les clients/sponsors ne doivent pas être considérés uniquement comme une source d'argent mais aussi comme des partenaires.

Après la faillite du club, avait-il été aisé de rétablir la confiance avec les entreprises de la région?
Il y a eu des entreprises qui nous ont soutenus dès le début et qui sont toujours à bord. C'était indispensable pour mettre le FC Biel-Bienne 1896 sur les rails et je pense que nous ne les avons pas déçues.

Vous vous basez aussi beaucoup sur le «Club VIP».
Depuis que Nik Liechti a repris la présidence du «Club VIP», celui-ci connaît une véritable renaissance. D›peine 80 membres, il est passé entre-temps à plus de 140 entreprises et personnes individuelles. Il est notre colonne vertébrale et un partenaire financier important qui nous accompagne à long terme. De plus, nous pouvons générer de nouveaux sponsors par le biais des membres et les participants ont également la possibilité de faire du réseautage actif. Il est devenu le reflet d'entrepreneurs actifs et entreprenants de notre région.

Les grands groupes horlogers basés à Bienne rechignent toujours à vous apporter un soutien financier. Une déception?
Il est clair que c'est une énorme déception que le Swatch Group continue d'ostraciser notre association. Mais d'un autre côté, nous recevons beaucoup de soutien de la part d'autres marques horlogères établies à Bienne, ce dont nous sommes très reconnaissants.

La demi-finale contre YB affichera complet à la Tissot Arena. Quelles seront les retombées économiques pour le club?
Les recettes de la demi-finale, qui, comme celles des quarts de finale, n'avaient pas été budgétées, sont du pain bénit pour la caisse de notre club. Une partie sera versée sous forme de primes aux joueurs et au staff qui ont rendu cet exploit possible. De plus, nous allons constituer des réserves pour que le FC Biel-Bienne 1896 reste dans les chiffres noirs dans un avenir proche. Ces provisions serviront entre autres à investir dans le domaine sportif et administratif.

Certains dirigeants de clubs sont entrés dans la légende en Suisse, par exemple Gilbert Facchinetti, Matthias Huppi ou Christian Constantin. Avez-vous un modèle?
Il est important d'être et de rester authentique, avec ses aspects négatifs et positifs. Je suis tout à fait conscient que mon émotivité n›est pas appréciée de la même manière par tous. Mais elle me pousse à faire bouger les choses et je suis très heureux de voir que le FC Biel-Bienne 1896 fait une bonne publicité pour toute la région Bienne-Seeland-Grand Chasseral dans toute la Suisse.

menu DES MONATS DU MOIS

HIRSLANDEN KLINIK LINDE CLINIQUE DES TILLEULS

von Tobias Jaberg, dipl. Chefkoch und Diätkoch, Stv. Küchenchef Hirslanden Klinik Linde Biel, Silbermedaillengewinner Kocholympiade Stuttgart 2020.

Es wird Frühling, zarte Gemüse spriessen. Und schon kurz nach der Schneeschmelze sind im Flachland aromatische Morcheln mit ihren gerippten, kegelförmigen Hüten als typische Frühjahrspilze zu finden. Zusammen mit kalorienarmem Hühnerfleisch und einer besonderen Pastasorte ergeben sie ein wunderbares Gericht.

Pasta mit Frühlingsragout für 4 Personen

500 g Teigwaren, z.B. Conchiglioni (Müscheli)
1 Knoblauchzehe
3 Frühlingszwiebeln
etwas frischer Spinat
200 g frische Morcheln
250 g Pouletbrust
70 g Butter
Olivenöl
Salz
Pfeffer

Knoblauch fein hacken, Frühlingszwiebeln in feine Streifen schneiden, die Morcheln der Länge nach vierteln und mit einem schmalen Pinsel reinigen. Die Pouletbrust längs halbieren und in ca. 5 mm breite Streifen schneiden. Die Teigwaren nach Packungsangabe kochen, abgiessen und eine Schöpfkelle Pastawasser aufheben. In einer Bratpfanne die Butter schmelzen, den Knoblauch anbraten, Pouletstreifen dazugeben, würzen und knapp gar braten. Die Frühlingszwiebeln, den Spinat und die Morcheln beifügen und alles kurz sautieren. Die abgetropften Teigwaren dazugeben, gut vermischen und abschmecken. Nach Belieben etwas Olivenöl und wenig Pastawasser untermischen. In vorgewärmten Pastatellern servieren.

Tipps:
- Speisemorcheln sind leicht mit der giftigen Frühjahrsmorchel zu verwechseln. Verwenden Sie deshalb nur Pilze von vertrauenswürdiger Herkunft.
- Erhitzen Sie Morcheln auf mindestens 80 Grad, sie dürfen auf keinen Fall roh gegessen werden.
- Kleine Conchigliette sind ideal für Suppen und Salate, mittelgrosse Conchiglie sind vielseitig einsetzbar, und die grossen Conchiglioni können Sie auch füllen und überbacken.

par Tobias Jaberg, chef et cuisinier diététique, chef de cuisine adjoint de la Hirslanden Clinique des Tilleuls de Bienne, médaillé d'argent des Olympiades des Cuisiniers de Stuttgart 2020.

Le printemps arrive, les légumes tendres poussent. Et peu après la fonte des neiges, on trouve déjà en plaine des morilles aromatiques avec leurs chapeaux coniques et nervurés, champignons typiques du printemps. Associées à de la viande de poulet pauvre en calories et à une variété particulière de pâtes, elles constituent un plat merveilleux.

Pâtes au ragoût de printemps pour 4 personnes

500 g de pâtes, p. ex. coquillettes
1 gousse d'ail
3 oignons de printemps
un peu d'épinards frais
200 g de morilles fraîches
250 g de blanc de poulet
70 g de beurre
huile d'olive
sel
poivre

Hacher finement l'ail, couper les oignons de printemps en fines lamelles, couper les morilles en quatre dans le sens de la longueur et les nettoyer avec un pinceau étroit. Couper les blancs de poulet en deux dans le sens de la longueur et les découper en lanières d'environ 5 mm de large. Cuire les pâtes comme indiqué sur l'emballage, les égoutter et conserver une louche d'eau pour les pâtes. Faire fondre le beurre dans une poêle, faire revenir l'ail, ajouter les lanières de poulet, assaisonner et faire cuire juste à point. Ajouter les oignons de printemps, les épinards et les morilles et faire sauter le tout brièvement. Ajouter les pâtes égouttées, bien mélanger et rectifier l'assaisonnement. Ajouter un peu d'huile d'olive et un peu d'eau des pâtes, selon les goûts. Servir dans des assiettes à pâtes préchauffées.

Tuyaux:
- Il est facile de confondre les morilles comestibles avec les morilles de printemps, qui sont toxiques. N'utilisez donc que des champignons d›origine fiable.
- Chauffez les morilles à au moins 80 degrés, elles ne doivent en aucun cas être consommées crues.
- Les petites conchiglettes sont idéales pour les soupes et les salades, les conchiglettes de taille moyenne sont polyvalentes, et vous pouvez également farcir et gratiner les grandes conchiglioni.

BIENNE2GO

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

coop-Aktionen gültig ab Donnerstag 17.04. bis Mittwoch, 23.04. (solange Vorrat)

coop

50% Anker Lagerbier, Dosen, 24 x 50 cl (100 cl = 1.25)	**14.95**	statt	29.95
35% Bio-Corbières AOC Gr. Vin Château Pech-Latt 2023, 75 d	**9.70**	statt	14.95
40% Coop Super Soft Toilettenp. Prestige, 4-l., 32 R.	**18.95**	statt	31.60
40% Zweifel Chips Paprika, Big Pack XXL, 380 g	**4.80**	statt	8.05
43% Halba Napolitains, Fairtrade Max Havelaar, 1 kg	**16.95**	statt	29.90

MIGROS

30% Erdbeeren, Spanien/Italien, Schale, 500 g	**2.45**	statt	3.50
30% Le Gruyère rezent, AOP, ca. 250 g, per 100 g	**1.54**	statt	2.20
47% M-Classic Schweinsfilet, CH, in SB, per 100 g	**2.65**	statt	5.00
44% M-Classic Lammnierstück, in SB, per 100 g	**2.80**	statt	5.00
ab 2 St. **30% Café** Royal- & Delizio-Kapseln sowie CoffeeB Balls in Grossp., z. B. Café Royal Lungo, 36 St.	**10.47**	statt	14.95

OFFRES DE LA SEMAINE

OTTO'S

Due Lune Terre Siciliana IGP, 75 cl	**13.95**	au lieu de	24.50
Coca-Cola, classic, zero ou light, 6 x 1,5 l	**7.50**	au lieu de	14.10
Bulgari Omnia Crystalline, femme, EdT, 50 ml	**69.90**	au lieu de	121.00
Tempo papier hygiénique, 32 rouleaux	**17.95**	au lieu de	35.35
Omo liquide, 110 lavages	**25.95**	au lieu de	56.95

Volg

Fraises, origine voir emballage, barquette, 500 g	**3.20**	au lieu de	4.95
Asperges vertes, origine voir emballage, botte, 1 kg	**9.95**	au lieu de	15.95
Jus de fruit frais Andros, jus d'orange blonde, 1 l	**4.70**	au lieu de	6.30
Stella d'Argento, Primitivo di Manduria, 75 cl 2021	**12.95**	au lieu de	19.50
Sinalco, 6 x 1,5 l	**10.00**	au lieu de	14.40
Trisa, flexible head soft, 3 pièces	**7.90**	au lieu de	11.40

Biel Bienne-Leserinnen und Leser bevorzugen für ihre Einkäufe unsere treuen Inserenten und ihre wöchentlichen Aktionen.

Les lectrices et les lecteurs de Biel Bienne privilégient pour leurs achats nos fidèles annonceurs et leurs actions hebdomadaires.

SCHWEIZER CUP • COUPE SUISSE

Mein Biel

Ma Bienne

Roland Itten* über den wieder auferstandenen FC Biel, den Cup-Halbfinal gegen die Berner Young Boys und den wieder erwachten Bieler Fussball-Stolz.

Roland Itten* parle du FC Bienne ressuscité, de la demi-finale de la Coupe contre les Young Boys de Berne et de la fierté biennoise du football qui s'est réveillée.

Schön, in der «Hockey»-Stadt Biel ist der FC Biel seit Wochen wieder prominentes Thema. Und zwar unabhängig davon, dass der EHC Biel keine berauschende Saison hingelegt hat, es seit langem nicht in die Playoffs geschafft hat. Der FC Biel ist wieder Thema, weil das Spiel des legendären Stadtclubs (Gründung 1896) Fussballfans wieder Freude bereitet. Beim Zuschauen. Beim Wecken positiver Emotionen.

Der 26. Februar, ein Mittwoch, war der vorläufige Höhepunkt eines langen, steinigen Weges zurück ins nationale Rampenlicht. Es war der Abend eines triumphalen Comebacks: Als Biel der Coup im Viertelfinal des Schweizer Cups gelang. Mit einem 2:0-Heimsieg schalteten die Seeländer aus der Promotion League den FC Lugano aus, zu dieser Zeit Tabellenleader der Super League! Biel gewann dank besserer Strategie, toller fussballerischer und kämpferischer Mannschaftsleistung und etwas Glück.

Nun steht das Team am Samstag, 26. April, um 20.30 Uhr, zum ersten Mal seit 2011 erneut im Cup-Halbfinal. Zuhause. Gegen das grosse YB. Gegen die budgetmässig im Vergleich zu Biel schwerreichen, Champions League-erfahrenen Gelb-Schwarzen aus Bern. Eine schöne Geschichte. Eine, die nur der Sport schreiben kann.

In der schmucken Tissot Arena erwartet die Fans ein Derby «David gegen Goliath». Ein Spiel, das der FC Biel «auf dem Papier» verlieren muss. Doch der Sieg gegen Lugano sowie andere Sportgeschichten zeigen: Ein Spiel dauert 90 Minuten. YB darf Biel nicht unterschätzen, obschon diese Profis das als Spitzenteam der Super League im Hinterkopf wohl tun werden. Genau da liegt die Chance für Biel: Sollten die Berner mental und physisch nur mit 90 Prozent auf dem Platz sein, kann der FC Biel am 1. Juni im Wankdorf in den 100. Schweizer Cupfinal einziehen.

*** Unser Gastkolumnist Roland Itten, Journalist BR, ist seit Jahren erfolgreicher Talker im TeleBielingue und kennt die regionale politische und gesellschaftliche Szene. Er beleuchtet in loser Folge Geschehnisse kritisch. Seine Meinung muss sich nicht mit der Meinung der Redaktion decken.**

Cupfinalist war der FC Biel in seiner Vereinsgeschichte erst einmal. Vor über 60 Jahren, als man noch in der damaligen Nationalliga A spielte, ins legendäre Stadion Gurzelen regelmässig 15 000 Zuschauer strömten. Ja, da war Biel definitiv noch Fussballstadt – und nun ist sie es wieder.

David gegen Goliath: YB wird den FC Biel, wenn auch unbewusst, unterschätzen. Hier liegt die Chance für den Finaleinzug.

Kaum jemand hätte im Sommer 2016 einen Franken darauf verwettet, dass Biel im Frühling 2025 zuhause gegen YB den Cup-Halbfinal bestreiten würde: Als der Club unter dem windigen Anwalt Carlo Häfeli aus Zürich Konkurs ging. Sportlich am Ende war und in die 2. Liga regional (zwangs)relegiert wurde, war nicht nur die Region geschockt. Die neuen Gegner hiessen fortan: Grünstern Ipsach und Aarberg.

Jetzt, fast 10 Jahre später, ist der FC Biel wiedergeboren – aufgestiegen, wie der «Phöenix aus der Asche». Die Mannschaft spielt attraktiven, offensiven Fussball, manche Matches sind spannender als hochtaktische Super League-Spiele. Und der Club möchte noch dieses Jahr oder 2026 den Wiederaufstieg in die zweithöchste Liga – die Challenge League – schaffen. Zugleich läufts im Umfeld rund: Der Donatoren/VIP-Club zählt mehr Mitglieder denn je. Und auch Sponsoren erhalten faire Einstiegspreise. Das machen die Verantwortlichen des Clubs gut. Sie wissen um ihr bescheidenes Budget, planen finanziell vorsichtig.

Wegen all dem spricht man in Biel, im Seeland und in Fussballkreisen weit über den Kanton hinaus wieder vom FC Biel. Die Tissot Arena ist am Samstag 26. April (gegen YB) seit zwei Wochen ausverkauft. Mit knapp 6000 Zuschauern. Allein aus der Region würden 5000 weitere Fussballfans kommen, schätzt die Clubleitung. Man baut wegen einer Warteliste zusätzliche Tribünenelemente auf. Die Einnahmen der Tickets gehen gemäss Reglement des Verbands vollumfänglich ans unterklassige Heimteam. Einziger Wermutsropfen: Viele, die den Match gerne vor Ort gesehen hätten, müssen ihn nun im TV schauen.

Hätte der FC Biel im Wankdorf gespielt, wären die Einnahmen für Biel um einiges höher ausgefallen. Aber die Verantwortlichen und Präsident Dietmar Faes wollten «kein gelb-schwarzes Stadion», deshalb hat die Leitung YB nur gerade 1200 Tickets abgegeben. Man will zuhause, vor eigenem Publikum, im kleinen, aber feinen Stadion spielen. Es tue ihm leid, dass man viele Bieler und Seeländer Fans nicht berücksichtigen konnte, sagt Präsident Faes gegenüber Biel Bienne. Wegen der Grösse des Stadions habe man zuerst alle Donatoren, Saisonabo-Inhaber, Sponsoren und diejenigen, die ein Ticket gegen Lugano gekauft hatten, kontaktiert. Damit war das Stadion schon gefüllt. Doch ein Cup-Spiel zuhause sei man der Stadt Biel und den Fans schuldig. Auch das ist eine schöne Geschichte.

Depuis des semaines, le FC Bienne est à nouveau un sujet de discussion important dans la ville du «hockey». Et ce, indépendamment du fait que le HC Bienne n'ait pas réalisé une saison enthousiasmante et qu'il n'ait pas réussi à se qualifier pour les playoffs depuis longtemps. Le FC Bienne fait à nouveau parler de lui parce que le jeu du légendaire club de la ville (fondé en 1896) procure un regain de plaisir aux fans de football. En regardant le match. En suscitant des émotions positives.

Le 26 février, un mercredi, a été le point culminant provisoire d'un long chemin semé d'embûches pour revenir sur le devant de la scène nationale. C'était le soir d'un retour triomphal: lorsque Bienne a réussi le coup en quart de finale de la Coupe de Suisse. Les Seelandais de la Promotion League avaient éliminé le FC Lugano, alors leader de la Super League, par une victoire à domicile de 2 à 0! Bienne s'était imposé grâce à une meilleure stratégie, à une belle prestation d'équipe sur le plan du football et de la combativité et à un peu de chance.

Pour la première fois depuis 2011, l'équipe se retrouvera en demi-finale de la Coupe le samedi 26 avril à 20 heures 30. À la maison. Contre le grand YB. Contre les jaunes et noirs de Berne, riches en budget par rapport à Bienne et expérimentés en Ligue des champions. Une belle histoire. Une que seul le sport peut écrire.

Dans la jolie Tissot Arena, c'est un derby «David contre Goliath» qui attend les supporters. Un match que le FC Bienne doit perdre «en toute logique». Mais la victoire contre Lugano ainsi que d'autres histoires sportives le montrent. Un match dure 90 minutes. YB ne doit pas sous-estimer Bienne, même si ces professionnels, qui plus est en tant qu'équipe de pointe de la Super League, le feront sans doute inconsciemment. C'est justement là que réside la chance pour Bienne: si les Bernois ne sont mentalement et physiquement qu'à 90% sur le terrain, le FC Bienne peut se qualifier pour la 100e finale de la Coupe de Suisse le 1er juin au Wankdorf.

Le FC Bienne n'a été finaliste de la Coupe qu'une seule fois dans son histoire. Il y a plus de 60 ans, alors que le club évoluait encore en Ligue nationale A et que 15 000 spectateurs affluaient régulièrement dans le légendaire stade de la Gurzelen. Oui, Bienne était alors définitivement encore une ville de football - et elle l'est à nouveau aujourd'hui.

David contre Goliath: YB sous-estimera, même inconsciemment, le FC Bienne. C'est là que réside la chance de se qualifier pour la finale.

Peu de gens auraient parié un franc, à l'été 2016, sur le fait que Bienne disputerait la demi-finale de la Coupe contre YB au printemps 2025, lorsque le club, dirigé par le sulfureux avocat zurichois Carlo Häfeli, avait fait faillite. La région n'avait pas été la seule à être choquée par la fin de la saison sportive et la relégation (forcée) en 2e ligue régionale. Les nouveaux adversaires s'appelaient alors Grünstern, Ipsach et Aarberg.

Aujourd'hui, presque 10 ans plus tard, le FC Bienne revit, tel le «Phénix qui renaît de ses cendres». L'équipe joue un football attractif et offensif, certains matches sont plus passionnants que des matches de Super League hautement tactiques. Et le club aimerait bien remonter en deuxième division - la Challenge League - cette année encore ou en 2026. Parallèlement, l'environnement se porte bien: le club des donateurs/VIP compte plus de membres que jamais. Et les sponsors obtiennent également des prix d'entrée équitables. Les responsables du club s'en sortent bien. Ils sont conscients de la modestie de leur budget et font preuve de prudence en matière de planification financière.

Grâce à tout cela, on parle à nouveau du FC Bienne à Bienne, dans le Seeland, le Jura bernois et dans les milieux du football bien au-delà du canton. La Tissot Arena, qui accueillera YB le samedi 26 avril, affiche complet depuis deux semaines, avec près de 6000 spectateurs. La direction du club estime que 5000 fans de football supplémentaires viendront de la région. En raison d'une liste d'attente, des éléments de tribune supplémentaires sont en cours de construction. Conformément au règlement de la fédération, les recettes des billets sont intégralement reversées à l'équipe locale la moins bien classée. Seul bémol: beaucoup de ceux qui auraient aimé voir le match sur place devront le regarder à la télévision.

Si le FC Bienne avait joué au Wankdorf, les recettes pour Bienne auraient été bien plus élevées. Mais les responsables et le président Dietmar Faes ne voulaient «pas d'un stade jaune et noir». C'est pourquoi la direction d'YB n'a reçu que 1200 billets. On veut jouer à la maison, devant son propre public, dans un petit mais beau stade. Le président Faes déclare à Biel Bienne être désolé que de nombreux fans de Bienne et de la région n'aient pas pu être pris en compte. En raison de la taille du stade, il a d'abord contacté tous les donateurs, les détenteurs d'abonnements de saison, les sponsors et ceux qui avaient acheté un billet contre Lugano. Le stade était donc déjà rempli. Mais ce match de coupe à domicile reste dédié à la ville de Bienne et aux fans. Car c'est aussi une belle histoire.

*** Roland Itten, notre chroniqueur invité, journaliste RP, est depuis de longues années présentateur de débats à TeleBielingue. C'est un grand connaisseur de l'actualité régionale. Il apporte un éclairage critique à des événements. Son opinion ne représente pas forcément celle de la rédaction.**

Keine BIEL BIENNE - Ausgabe am 22. April 2025

Ab dem 29. April 2024 erscheint die Zeitung wieder regelmässig.

DOPPELNUMMER / DOUBLE NUMÉRO

Das ganze Team wünscht Ihnen schöne Ostern!

Pas de parution de BIEL BIENNE le 22 avril 2025

À partir du 29 avril, le journal paraîtra à nouveau régulièrement.

Toute l'équipe vous souhaite joyeuses Pâques!

Mein Ärgernis der Woche

Marcel De Jonckheere, Sekretär Feuerwehrverein Biel / secrétaire de l'association des sapeurs-pompiers de Bienne

«Unser Verein besteht seit 1921 und zählt aktuell 90 Mitglieder, aktive, ehemalige und Freunde der Feuerwehr Biel. Unser Vereinslokal befindet sich seit über 20 Jahren im Schulhaus Platanen und umfasst mehrere Räume, die uns für verschiedene Aktivitäten dienen. Im Juli 2024 ereilte uns eine Horrormeldung. Die Stadt will die Miete von 1200 auf 3350 Franken pro Jahr erhöhen – also fast dreimal soviel wie bisher! Wir haben uns bei der Direktion für Bildung, Kultur und Sport beschwert. Ohne Erfolg. Nun hat sich die damalige Direktorin und heutige Stadtpräsidentin Glenda Gonzalez Bassi bei uns gemeldet. Sie bietet uns ein Gespräch an, die erhöhte Miete stehe aber nicht zur Diskussion. Sie schreibt: 'Im Jahr 2023 stimmte der Stadtrat einer Reihe von Massnahmen in einem Paket zur Sanierung der Gemeindefinanzen zu. Dieses Paket umfasste eine Massnahme zur Erhöhung der Miettarife für die schulische Infrastruktur (Aula, Sporthallen, verschiedene andere Räume und Schullokale). D. h. die Erhöhung der Tarife wurde vom Parlament beschlossen.' Wir haben dafür Verständnis und doch sind wir verärgert. Wir haben nie einen Hauswart oder einen Reinigungsdienst beansprucht. Über alle Jahre haben wir sämtliche Nebenkosten für Strom, Wasser, Abwasser, Entsorgung sowie Versicherungen selber getragen und insgesamt über 50 000 Franken in die Infrastruktur investiert. Dies hätte beim Entscheid berücksichtigt werden müssen.»

Ma contrariété de la semaine

«Notre association existe depuis 1921 et compte actuellement 90 membres, actifs, anciens et amis des sapeurs-pompiers de Bienne. Le local de notre association se trouve depuis plus de 20 ans dans l'école des Platanes et comprend plusieurs salles qui nous servent pour diverses activités. En juillet 2024, une annonce terrifiante nous est parvenue. La ville veut augmenter le loyer de 1200 à 3350 francs par an, soit presque trois fois plus qu'auparavant! Nous nous sommes plaints auprès de la Direction de l'éducation, de la culture et du sport. Sans succès. Aujourd'hui, la directrice de l'époque et actuelle maire, Glenda Gonzalez Bassi, nous a contactés. Elle nous propose un entretien, mais l'augmentation du loyer n'est pas à l'ordre du jour. Elle écrit : 'En 2023, le conseil de ville a approuvé une série de mesures dans un paquet visant à assainir les finances communales. Ce paquet comprenait une mesure visant à augmenter les tarifs de location des infrastructures scolaires (aula, salles de sport, diverses autres salles et locaux scolaires). C'est-à-dire que l'augmentation des tarifs a été décidée par le Parlement.' Nous comprenons cela et pourtant nous sommes en colère. Nous n'avons jamais fait appel à un concierge ou à un service de nettoyage. Pendant toutes ces années, nous avons supporté nous-mêmes tous les frais annexes pour l'électricité, l'eau, les eaux usées, l'élimination des déchets ainsi que les assurances et avons investi au total plus de 50 000 francs dans l'infrastructure. Cela aurait dû être pris en compte lors de la décision.»

Dienstag, 8. April

Übernommen: Der ehemalige Journalist und heutige Gymnasiallehrer Fabian Aellig wird per 1. August neuer Rektor des Gymnase de Bienne et du Jura bernois. Er folgt auf Christine Gagnebin.

Gebohrt: Eine Erkundungsbohrung soll Ende 2027 zeigen, ob in der Region Magglingen das Potenzial für eine Geothermie-Anlage vorhanden ist. Die geplante Bohrtiefe liegt zwischen 1500 und 2300 Metern.

Mittwoch, 9. April

Gefordert: Das Bieler Kollektiv Quai du Bas 30 fordert bessere Bedingungen für die 66 abgewiesenen Asylbewerber, die bald in die ehemalige Direktorenvilla einziehen sollen. Ein Treffen zwischen den Aktivisten und den Behörden ist geplant. Wichtig zu wissen: Die künftigen Bewohner sollten sich gar nicht in der Schweiz aufhalten.

Saniert: Die Schwimmbadsanierung in Aarberg startet definitiv Ende August.

Donnerstag, 10. April

Präsentiert: Die neue Bieler Gemeinderätin Anna Tanner (SP) zieht nach den ersten 100 Tagen Bilanz: Die Bildungs-, Kultur und Sportdirektorin möchte mehr Sozialarbeit in Schulen, zweisprachige Klassen fördern und Hürden zur Teilnahme am kulturellen und gemeinschaftlichen Leben senken.

Unterschrieben I: Der tschechische Stürmer Petr Cajka unterschreibt beim EHCB einen Vertrag bis 2027.

Bewässert: Der Friedhof Madretsch in Biel bekommt eine neue Bewässerungsanlage für 379 000 Franken.

Gekauft: Die Familie Hayek kauft Swatch-Group-Aktien im Wert von zehn Millionen Franken.

Freitag, 11. April

Unterschrieben II: Der schwedische Verteidiger Linus Hultström unterschreibt beim EHCB einen Vertrag bis 2027.

Entschieden: Die TeleBielingue (TB) AG legt erneut Rekurs ein gegen den Konzessionsentscheid des UVEK ein. Dieses will die Konzession Canal B aus Neuenburg erteilen. Hauptargument: Medienvielfalt, die Gassmann-Medien (Bieler Tagblatt, Journal du Jura, Radio Canal 3 und TB) hätten in der Region fast ein Monopol.

Wiedereröffnet: Das Bistro am Bieler Strandboden soll im Mai unter neuer Leitung wieder aufmachen.

Samstag, 12. April

Umstritten: Nach der definitiven Schliessung des TCS-Campingplatzes Fanel in Gampelen im vergangenen Oktober gehen die Diskussionen weiter. Wegen einer Einsprache der Gemeinde hat der Rückbau noch nicht begonnen. Der umstrittene Punkt sind die Renaturierungsmassnahmen.

Gestartet: Die Bieler Schifffahrtsgesellschaft startet in die neue Saison.

Sonntag, 13. April

Gekickt: Der FC Biel holt gegen Rapperswil-Jona mit 0:0 einen Punkt.

Gewonnen: An der zweiten Ausgabe des Swiss Cervelas Summit gewinnt die Metzgerei Schnegg aus Court den ersten Preis in der Kategorie für heisse Cervelats.

A propos ...

VON/PAR LUDWIG HERMANN

Seit 77 Jahren bin ich YB-Fan. Und das kam so: Im April 1948 gab's für mich einen Schicksalsschlag, der mein Leben veränderte: Als 8-jähriger Bärnergiel musste ich von daheim ins Waisenhaus. Tränen flossen, es war schrecklich.

Alte Liebe rostet nicht

Schon am ersten Tag wurde ich neu eingekleidet, wie im Militär. Es gab Sonntags- und Werktagkleidung: graue Knickerboxer, graue Jacken, sogar die Socken waren grau. Nur etwas stimmte nicht: Die Turnhosen waren nicht blau, wie sonst überall, die Turnhosen waren schwarz, seitlich mit einem gelben Streifen!

«Warum sind die Turnhosen gelbschwarz und nicht blau?», wollte ich wissen. «Die sind dänk von YB!», knurrte Turnlehrer Gerber. «Wer ist der Herr YB?», fragte ich. Gerber schnaubte: «YB? Das ist kein 'Herr'! Das ist der BSC Young Boys, der beste Fussballklub von Bern.» Ab da sind mir die freigebigen Gelbschwarzen, die Turnhosen-Spender vom Wankdorf, ans Herz gewachsen.
Ich bin ein YB-Fan.

Je suis fan de YB depuis 77 ans. Et voici comment cela s'est passé. En avril 1948, j'avais subi un coup du sort qui avait changé ma vie: à l'âge de 8 ans, «petit gosse bernois», j'avais dû quitter la maison et aller dans un orphelinat. Les larmes coulaient, c'était terrible.

Les vieux amours ne rouillent jamais

Dès le premier jour, on m'avait donné de nouveaux vêtements, comme dans l'armée. Il y en avait pour le dimanche et pour la semaine: des culottes grises, des vestes grises, même les chaussettes étaient grises. Une chose me dérangeait: les pantalons de gymnastique n'étaient pas bleues, comme partout ailleurs. Ils étaient de couleur noire, avec une bande jaune sur le côté!

«Pourquoi les pantalons de sport sont-ils jaunes et noirs et non bleus?» Je voulais savoir. «C›est grâce à YB!», marmonna le professeur de gym Gerber. «Qui est ce Mr. YB?», avais-je demandé. Gerber rétorqua: «YB? Ce n'est pas un 'Monsieur'! Mais le BSC Young Boys, le meilleur club de foot de Berne.» Depuis, les généreux donateurs du Wankdorf de ces pantalons de gymnastique jaunes et noires sont dans mon coeur. Je suis donc fan de YB.

Mardi 8 avril

Nouvel attaquant. Le Suèdois Marcus Sylvegård s'engage au HC Bienne. Cet attaquant, dont le nom circulait depuis bientôt deux mois, signe un contrat de deux ans avec le club biennois. Il est le premier renfort confirmé en vue de la prochaine saison.

Mercredi 9 avril

Importante victoire. Grâce notamment à un triplé de son attaquant Brian Beyer, le FC Bienne s'impose 4 buts à 1 sur le terrain des réservistes du FC Zurich et revient à un petit point du leader, le FC Kriens, qui s'incline 1 but à 0 à Delémont.

Beat Forster. Le mythique ancien joueur du HC Bienne Beat Forster décide de prolonger l'aventure en tant qu'entraîneur-assistant du club seelandais. L'Appenzellois restera sur le banc du HC Bienne au moins durant les trois prochaines saisons.

Acquitté. Faute de preuves irréfutables, le Tribunal régional Jura bernois-Bienne-Seeland acquitte un homme de 34 ans suspecté d'avoir poussé mortellement une femme de 54 ans de sa fenêtre à Longeau en 2023.

Jeudi 10 avril

Recours. Suite au retrait de sa concession, TeleBielingue dépose un recours au Tribunal administratif fédéral, soulignant des erreurs d'évaluation du DETEC.

Transfert. L'attaquant tchèque à licence suisse Petr Cajka signe un contrat de deux ans avec le HC Bienne. Il est déjà le deuxième renfort confirmé en vue de la saison 2025/26.

Vendredi 11 avril

Clinique pour enfants. L'unité pédiatrique du CHB pourrait recevoir de l'argent du Canton. Actuellement, la clinique pour enfants de Bienne tourne avec un déficit chronique de deux millions de francs par année. Une entrée en matière des autorités cantonales pourrait bientôt changer la donne.

Samedi 12 avril

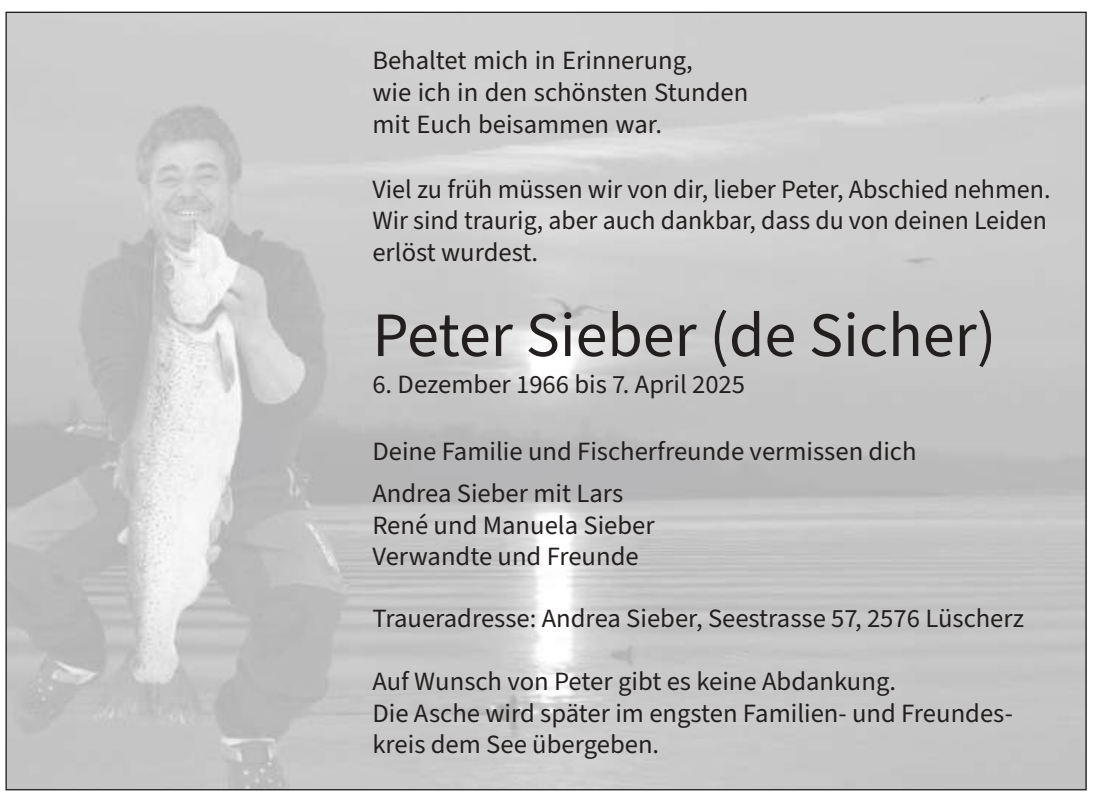
Précieuse victoire. Le FC Besa décroche à domicile une précieuse victoire 2 buts à 1 face au FC Prishtina dans le groupe 2 de la première ligue. Mais les Biennois restent menacés par la relégation en division inférieure.

Grave acciden. Une collision frontale entre une voiture et une moto a lieu sprè de Sornetan. Les deux véhicules véhicules impliqués prennent feu. Le motocycliste est grièvement blessé.

Dimanche 13 avril

Nul décevant. Devant un peu plus de 1000 personnes à la Tissot Arena, Le FC Bienne doit se contenter d'un nul décevant face à Rapperswil, autre candidat à la promotion en Challenge League. Les locaux comptent trois points de retard sur le leader de la Promotion League, Kriens, à six matches de la fin du championnat de Promotion League.

PHOTO: STEF FISCHER



Behaltet mich in Erinnerung,
wie ich in den schönsten Stunden
mit Euch beisammen war.

Viel zu früh müssen wir von dir, lieber Peter, Abschied nehmen.
Wir sind traurig, aber auch dankbar, dass du von deinen Leiden erlöst wurdest.

Peter Sieber (de Sicher)

6. Dezember 1966 bis 7. April 2025

Deine Familie und Fischerfreunde vermissen dich

Andrea Sieber mit Lars
René und Manuela Sieber
Verwandte und Freunde

Traueradresse: Andrea Sieber, Seestrasse 57, 2576 Lüscherz

Auf Wunsch von Peter gibt es keine Abdankung.
Die Asche wird später im engsten Familien- und Freundeskreis dem See übergeben.

Richner sa
Bestattungen
Beratung und Begleitung
H. Gerber
Tel. 032 365 31 41
Brüggstrasse 121, 2503 Biel
E-mail: richner.sa@bluewin.ch
www.richner-bestattungen.ch
Tag und Nacht

ADIEU

Altmann Axel, 88, Port; **Engel** Bruno, 76, Twann;
Frei-Steiner Lucienne, 90, Moutier; **Guenin-Zingg** Margrit, 80, Tramelan;
Käser Walter, 81, Orpund; **Kaufmann** Richard, 92, Brügg;
Merlach-Erismann Charlotte, 87, Täuffelen;
Muhmenthaler-Ravessoud Marianne, 75, Péry;
Petersen Sönke Thies, 87, Port; **Rein** Erhard, 83, Sutz-Lattrigen;
Schläpfer Elfriede, 91, Lüscherz; **Schmid** Rolf Emil, 76, Studen;
Stalder-Künzler Elisabeth, 86, Pieterlen; **Thomke** Gerhard, 90, Biel/Bienne;
Wälti Martin, 76, Merzligen; **Wegmüller** Hasso, 93, Biel/Bienne;
Wild-Zürcher Margrit, 78, Safnern; **Wittwer** Jürg, 71, Nidau; **Zwinggi** Johann, 88, Port.

Traurig nehmen wir Abschied von unserem geschätzten Mitarbeiter

Peter Sieber

geboren am 6. Dezember 1966
verstorben am 7. April 2025

Wohnhaft in Lüscherz

Seit Oktober 2023 war Peter Sieber als engagierter und kompetenter Polymechaniker in unserem Betrieb tätig. Wir haben seine hohe Fachkompetenz, sein stets kollegiales Verhalten und seinen vorbildlichen Führungsstil sehr geschätzt.

Nach kurzer, schwerer Krankheit hat uns Peter viel zu früh verlassen. Wir verlieren mit ihm einen guten Arbeitskollegen und einen wertvollen Mitarbeiter.

Seiner Frau und der Trauerfamilie entbieten wir unser tiefstes Mitgefühl und unsere herzliche Anteilnahme.

Die Geschäftsleitung und die Mitarbeitenden der Bangerter Microtechnik AG, Aarberg

OTTO'S

Due Lune
Terre Siciliane IGP
Jahrgang 2022*
Traubensorten:
Nero d'Avola,
Nerello Mascalese

13.95 Konkurrenzvergleich 24.50 -43%

*Jahrgangsänderungen vorbehalten.

Auch online erhältlich. ottos.ch

Evian Nature
ohne Kohlensäure

11.95 statt 21.60 -44%

24 x 50 cl

Auch online erhältlich. ottos.ch

Coca-Cola
Classic, Zero
oder Light

7.50 statt 14.10 -45%

je 6 x 1,5 Liter

Auch online erhältlich. ottos.ch

Bio Familia
C.M. Plus Müesli Original
oder Waldbeeren

11.95 statt 15.90

8.95 statt 11.90

je 2 x 600 g

Auch online erhältlich. ottos.ch

Tempo
Toilettenpapier

17.95 Konkurrenzvergleich 35.35 -49%

je 32 Rollen

Auch online erhältlich. ottos.ch

Bulgari
Omnia Crystalline
Femme
EdT
50 ml

69.90 Konkurrenzvergleich 121.- -42%

Auch online erhältlich. ottos.ch

Plenty
Haushaltspapier

je 16 Rollen

13.95 Konkurrenzvergleich 27.80 -49%

Auch online erhältlich. ottos.ch

Felix Original
Gemischte Vielfalt in Gelée

13.95 statt 26.50 -47%

40 x 85 g

Auch online erhältlich. ottos.ch

Omo
flüssig oder
Pulver

25.95 Konkurrenzvergleich 56.95 -54%

26.95 Konkurrenzvergleich 57.35 -53%

je 110 WG

je 120 WG

Auch online erhältlich. ottos.ch

Nike Sportsocken
Gr. 38/42+42/46, 75% BW, 18% Polyester,
6% Nylon, 1% Elasthan, weiss oder schwarz

16.95 Konkurrenzvergleich 21.90 -22%

3 Paar

Auch online erhältlich. ottos.ch

Odlo Cardada
Herren-Funktions-T-Shirt,
Gr. S-XL, 100% Polyester,
dunkelblau
oder grau

32.95 Konkurrenzvergleich 55.- -40%

Auch online erhältlich. ottos.ch

Gartenlounge
Ottawa Gestell Metall pulverbeschichtet anthrazit, Kissen Spun-Polyester anthrazit (waschbar),
Garnitur: 192/189 x 66 x 69 cm, Hocker: 116 x 48 x 35 cm,
Beistelltisch höhenverstellbar:
90 x 47-69 x 90 cm

599.-

Auch online erhältlich. ottos.ch

Satz- und Druckfehler vorbehalten, Artikel nur solange Vorrat

Filialen in Ihrer Nähe: Biel • Delémont • Grenchen • Lyss ottos.ch

COT consultings

Buchführung
Steuerberatung
Wirtschaftsprüfung

COT Treuhand AG • 3250 Lyss • www.cot.ch

Osterhasenplaudereien, Teil XXX

Die Kult-Rubrik der LAW feiert Geburtstag – Sie lesen die 30. Ausgabe!

Welche Geschichten verbergen sich hinter dem süssen Aussehen der Seeländer «Schoggiosterhasen»? Die Antworten in sechs Kurz-Porträts.

VON MICHÈLE MUTTI

Ängelibeck, Lyss
Fr. 27.90 / 208 g
13,4 Rappen pro Gramm

Der Bauer

Um diesen wundersamen Zeitgenossen zu treffen, gilt es, frühmorgens aufzustehen und beim ersten Schimmer der Morgendämmerung laut zu pfeifen. Grazil hoppelt er alsdann herbei, leicht gestresst, mit zerzaustem Fell … schliesslich ist erst der halbe Acker bestellt.

Mein Ostermotto:
Es gibt immer was zu tun.

Meine Fans:
Landwirte oder Hobby-Gärtner.

Der Kapitän

Egal ob auf dem Bielersee, der alten Aare oder der Schüss, der Kapitän ist allzeit ein guter Lotse durch die heimischen Gewässer. Bei diesem Hasen gilt: Stets die Löffel im Fahrtwind und immer eine Handbreit Wasser unterm Kiel.

Mein Ostermotto:
Segeln ist die teuerste Art, unbequem zu reisen.

Meine Fans:
«Böötler» und Wasserratten.

Bäckerei Steffen, Aarberg
Fr. 17.10 / 109 g
15,7 Rappen pro Gramm

Der Smarte

Schon Karl Lagerfeld sagte: Wer Jogginghosen trägt, hat die Kontrolle über sein Leben verloren! Der Smarte hat schon so manchen Neider auf den Plan gerufen. Zudem färbt er die schönsten Eier, die er von Bediensteten verstecken lässt.

Mein Ostermotto:
Spieglein, Spieglein an der Wand, wer ist der Schönste im ganzen Land?

Meine Fans: Traditionsbewusste Schoggi-Liebhaber.

Bäckerei-Konditorei Meyer, Brügg
Fr. 14.20 / 87 g
16,3 Rappen pro Gramm

Die Künstlerin

Dieses Häschen wird ein beträchtliches Vermögen hinterlassen mit ihren Arbeiten. Bevor der Künstlerin zu Ostern das linke Ohr abgebissen wird, versucht sie ihr Werk mit Hilfe der Fondation Saner in Studen an den Mann oder die Frau zu bringen. Ob es ihr gelingen wird?

Mein Ostermotto:
Memento mori.

Meine Fans:
Kunstliebhaber und Künstler

Bäckerei Burkhard, Worben
Fr. 19.50 / 119 g
16,4 Rappen pro Gramm

Der Löwe

Dieser «Inkognito-Hase» ist zwar genauso süss wie ein echter «Schoggiosterhase», aber um einiges gefährlicher fürs Osterlamm. Gekonnt tarnt er sich und mischt sich unter seine Opfer. Diese blöken ob dem ungebetenen Besuch, eines landet schliesslich dennoch in dessen Rachen.

Mein Ostermotto:
Ach, wie gut, dass niemand weiss, dass ich Löwen-Hasi heiss.

Meine Fans: Hasenfellallergiker.

Sarah's Schoggi-Chuchi, Täuffelen
Fr. 28.-- / 175 g
16 Rappen pro Gramm

Das Nesthäwkchen

Kaum einer hat das Glück, einen Blick auf das Fellknäuel werfen zu können. Nur scheu und überaus vorsichtig verlässt es seinen Bau an einem Waldrand mitten im Seeland. Bald aber wird es sich trauen, über Feld und Wiese zu hoppeln, eine Sichtung wird dann wahrscheinlicher.

Mein Ostermotto: Früh übt sich, wer ein Meister werden will.

Meine Fans: Alle, die ein Herz für Osterhasenbabys haben.

Bäckerei Gutjahr, Aarberg
Fr. 12.-- / 77 g
15,6 Rappen pro Gramm

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

PORTRÄT / PORTRAIT

Malko Sartoretti

Für ihn läufts rund

Der Stürmer des FC Biel, Malko Sartoretti, ist auf dem Spielfeld genauso offensiv wie ausserhalb zurückhaltend. Team-Manager Mario D'Uva sieht in ihm eine Schwäche, die eigentlich eine Stärke ist: Sartoretti mag es nicht, auf die Bank verbannt zu werden.

Ça plane pour lui!

L'attaquant du FC Bienne Malko Sartoretti est aussi offensif sur le terrain que réservé en dehors. Le Team Manager, Mario D'Uva, lui reconnaît une faiblesse, en réalité une force: Malko n'aime pas être relégué sur le banc.

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

Mario D`Uva über seinen Schützling Malko Sartoretti: «Technisch ist er sehr stark. Es fällt ihm schwer, auf der Erstatzbank zu sitzen.»

Malko Sartoretti: «Pour acquérir un mental fort, il faut savoir faire abstraction de ce qui se passe avant et pendant le match.»

En médaillon: Mario D'Uva

VON THIERRY LUTERBACHER

Zurückhaltend im Leben, brillant auf dem Spielfeld. Der 20-jährige Malko Sartoretti, Mittelstürmer und Torschütze des FC Biel, hat einen dominanten Gedanken im Kopf: den Aufstieg in die Challenge League, die zweite Schweizer Profiliga. Eine weitere Idee ist, im Halbfinale des Schweizer Cups gegen den amtierenden Meister Young Boys einen weiteren Exploit zu vollbringen, nachdem Biel im Viertelfinale den Vize-Meister Lugano eliminiert hat. In die Challenge League aufsteigen? Der Stürmer glaubt daran. Das Finale des Schweizer Cups? Er träumt davon.

Gelassenheit. Sartoretti hat es in dieser Saison unter die ersten drei besten Torschützen der Promotion League geschafft. Seine Leistungen weckten das Interesse der U20-Nationalmannschaft, nachdem er es in die U19-Auswahl geschafft hatte. «Ich wurde beim FC Lausanne-Sport ausgebildet und habe auf die Leute aus der ersten Mannschaft gehört, die in der ersten Liga spielen. Das hat mir in dieser Saison geholfen, Fortschritte zu machen.»

Er wurde indes nicht in die erste Mannschaft berufen, sondern im Februar 2024 an den FC Biel ausgeliehen, wo er gereift ist. «Ich glaube nicht, dass man von einer Transformation sprechen kann, eher von einer Entwicklung. Das zeigt sich vor allem darin, dass ich mehr Tore schiesse. Ein Tor erzielen ist nur eine Frage der Gelassenheit, ein Tor zu verpassen bedeutet vor allem, klare Chancen zu verpassen. Um mental stark zu werden, muss man alles, was vor und während des Spiels passiert, ausblenden können.»

Stärken und Schwächen. Sartoretti war schon als Kind ein Fussballer. Er wuchs in Renens auf, wo er heute noch lebt. Er hatte nur ein Ziel vor Augen: Profi werden und immer höher hinauswollen. «Mit elf Jahren war ich nicht besonders gut auf dem Platz, aber sehr gut in der Halle, weil ich in meinem Quartier ‚five' gespielt hatte. Bei einem Hallenturnier wurde ein Trainer aus Lausanne auf mich aufmerksam und rekrutierte mich, woraufhin ich alle Klassen bei Lausanne-Sport durchlief. Mit 17 Jahren habe ich meine Lehre abgebrochen, um mit den Profis zu trainieren.»

Was sind seine Stärken und Schwächen? Team-Manager Mario D'Uva antwortet: «Technisch gesehen ist er sehr stark! Er hat einen eher zurückhaltenden Charakter und muss seine mentale Stärke noch ausbauen. Je näher man einem hohen Niveau kommt, desto stärker muss man im Kopf sein, seine Vorbereitung ernst nehmen, auf Schlaf und Ernährung achten.» Schwäche? «Es fällt ihm schwer, zu akzeptieren, wenn er auf der Bank sitzen muss. Aber paradoxerweise ist das auch eine Stärke: Ohne Murren auf der Bank zu sitzen, ist kein Zeichen von Ehrgeiz.»

Ohne Komplexe. Auf den Exploit des FC Biel im Viertelfinale des Schweizer Cups folgte die Revanche der «kleinen Brüder» (U21) aus Lugano, die sich nicht lange bitten liessen und an Selbstsicherheit der Bieler in der Promotion League rüttelten. «Es war fast schon in Stein gemeisselt. Du kippst die Erste und wirst von der Reserve geschlagen. Aber ich glaube nicht, dass die zweite Mannschaft unterschätzt wurde. Das Ziel bleibt der Aufstieg in die Challenge League, und bei jedem Spiel gehen die Spieler auf den Platz, um zu gewinnen», relativiert D'Uva.

Wenn Sartoretti vor dem Halbfinale gegen die Young Boys Druck verspürt, «dann ist es ein positiver Druck». Der FC Biel hat nichts zu verlieren. «Wenn ein Drittligist gegen einen Erstligisten antritt, ist auch eine hohe Niederlage kein Skandal. Was auch immer passiert, es ist ein Gewinn. Wir treten ohne Komplexe an. Vor vielen Leute, mit viel Lärm und Lust: Es geht um den Pokal!»

PAR THIERRY LUTERBACHER

Réservé dans la vie, brillant sur le terrain. Malko Sartoretti, 20 ans, avant-centre et buteur prolifique du FC Bienne a une idée dominante en tête, monter en Challenge League, la deuxième ligue professionnelle suisse. Une idée suivie de près par une deuxième, réaliser un nouvel exploit en demi-finale de la Coupe de Suisse contre l'ogre Young Boys (tenant du titre 2023-2024 de Super League) après avoir anesthésié Lugano (deuxième de la saison 2023-2024) en quart. Monter en Challenge League? L'attaquant y croit dur comme fer. La finale de la Coupe de Suisse? Il en rêve.

Question de calme. Cette saison aura permis à Malko Sartoretti de figurer dans le trio de tête des meilleurs buteurs de Promotion League. Ses performances ne sont pas passées inaperçues, elles ont éveillé l'intérêt de l'équipe nationale M20 après avoir connu les honneurs de la sélection M19. «J'ai été formé au FC Lausanne, et j'ai beaucoup écouté les gens de la première équipe qui évoluent en première division. Cela m'a beaucoup aidé à progresser cette saison.»

Il n'a pas été sélectionné en première équipe, mais prêté au FC Bienne en février 2024, aguerri par son passage parmi les pros. «Je ne prense pas qu'on puisse parler de transformation, mais plutôt d'évolution, il en ressort surtout que je marque plus de buts. Marquer, c'est juste une question de calme, en manquer, c'est surtout rater les occasions les plus évidentes. Pour acquérir un mental fort, il faut savoir faire abstraction de ce qui se passe avant et pendant le match.»

Forces et faiblesses. Malko Sartoretti était déjà footballeur en étant môme. Il a grandi et commencé à jouer à Renens, où il vit encore aujourd'hui, avec un seul objectif en tête: devenir pro et voir toujours plus haut. «À 11 ans, je n'étais pas particulièrement bon sur le terrain, mais excellent en salle parce que j'avais l'habitude de jouer des 'five' dans mon quartier. Lors d'un tournoi en salle, un coach lausannois m'a remarqué et recruté, puis j'ai fait toutes mes classes au FC Lausanne. À 17 ans, j'ai arrêté mon apprentissage, pour m'entraîner avec les pros.»

Quelles sont ses forces et ses faiblesses? Le Team Manager, Mario D'Uva, vient à la rescousse pour répondre: «Techniquement il est très fort! Il a un caractère plutôt réservé et doit encore renforcer son mental. Plus on s'approche du haut niveau, plus il faut être fort dans la tête, sérieux dans sa préparation, veiller à son sommeil et à sa nutrition. Sa faiblesse… Il a du mal à accepter de rester sur le banc. Mais paradoxalement, c'est aussi une force: être assis sur le banc sans se manifester, ce n'est pas un signe d'ambition.»

Sans complexe. L'exploit du FC Bienne en quarts de finale de la Coupe de Suisse a été suivi d'une revanche des «petits frères» de Lugano qui ne se sont pas fait prier pour défaire la belle assurance des Biennois en Promotion League. «C'était presque écrit. Tu bas la première et tu te fais battre par la réserve. Mais je ne pense pas que la deuxième équipe ait été sous-estimée. L'objectif reste la montée en Challenge League, et à chaque match, les joueurs entrent sur le terrain pour gagner», relativise Mario D'Uva.

Si Malko Sartoretti ressent de la pression avant la demi-finale contre Young Boys, «c'est une pression positive». Le FC Bienne n'a strictement rien à perdre. «Lorsqu'une équipe de troisième division affronte l'un des cadors de première division, même une lourde défaite n'a rien de scandaleux. Quoi qu'il arrive, ce ne sera que du bonus! Nous y allons sans complexe. Plein de monde, plein de bruit, plein d'envie… C'est la coupe!»

…SMS… **Öffentliche Übertragung des Spiels.** Das Halbfinale zwischen dem FCB und YB in der Tissot Arena wird ausverkauft sein. Es ist daher schwierig, noch Tickets zu bekommen. Doch es gibt eine interessante Alternative: Das Spiel kann live und vor Publikum im Bieler Kino angeschaut werden.
Kino Lido 1 in Biel am Samstag, 26. April, um 20.30 Uhr!

…SMS… **Retransmission publique du match.** La demi-finale du FCB contre YB à la Tissot Arena affichera complet et espérer se procurer des billets relève d'ores et déjà de la gageure. Mais une alternative intéressante existe: il sera possible de regarder le match en direct et en public au **Cinéma Lido 1 de Bienne** samedi 26 avril à 20 heures 30!

PEOPLE

HAPPY BIRTH DAY TO YOU

PHOTO: ZVG

Richard Bart, 66, ist eine der «guten Feen» hinter den Kulissen des FC Biel. Als freiwilliger Helfer übernimmt er dort, wo bei administrativen Aufgaben Not am Mann ist. «Ich habe Freude am Fussball und am Vereinswesen.» Beispielsweise schreibt und übersetzt Bart jeweils die Vorschau im Matchprogramm und auf der Webseite, was alle zwei Wochen drei bis vier Stunden beansprucht. «Insgesamt brauche ich momentan rund zwei Stunden pro Tag für den Club, für den mein Fussball-Herz schlägt», so der Vater von zwei erwachsenen Kindern. Der einstige Junior beim FC Biel gab seine Fussballkarriere zugunsten des Gymnasiums auf und letzteres wiederum für eine Banklehre. Bart wechselte ins Immobilienwesen und war die letzten elf Jahre seiner beruflichen Laufbahn für die Buchhaltung einer bernjurassischen Gemeinde zuständig. Er lebt mit seiner Frau und zwei Katzen in Diesse. MM

Richard Bart, 66 ans, est une des «bonnes fées» des coulisses du FC Bienne. En tant que bénévole, il prend le relais là où il y a urgence pour les tâches administratives. «J'aime le football et le monde associatif.» Par exemple, il écrit et traduit l'aperçu du programme du match et du site web, ce qui lui prend trois à quatre heures toutes les deux semaines. «En tout, j'ai besoin d'environ deux heures par jour pour le club pour lequel mon cœur de footballeur bat», explique ce père de deux enfants adultes. L'ancien junior du FC Bienne a abandonné sa carrière de footballeur pour le gymnase, puis pour un apprentissage d'employé de banque. Richard Bart s'est ensuite tourné vers l'immobilier et a passé les onze dernières années de sa carrière professionnelle à s'occuper de la comptabilité d'une commune du Jura bernois. Il vit à Diesse avec sa femme et ses deux chats. MM

PHOTO: ZVG

In vielerlei Hinsicht ist der Bieler **Cédric Voisard** der «Prototyp» eines FC Biel-Fans. «Als Kind ging ich mit meinem Vater zum ersten Spiel auf die Gurzelen», erinnert sich der 52-jährige Briefträger. Seitdem besucht er, obwohl er kein Saison-Abo hat, «praktisch jedes Heimspiel» und kommentiert die Ergebnisse des FCB in den sozialen Netzwerken. «Aber ich schaue nicht nur Fussball, sondern habe lange Zeit auf anständigem Niveau als Mittelstürmer gespielt, zuerst bei Étoile, dann in verschiedenen Mannschaften des Berner Juras.» Aber natürlich nicht so wie sein absolutes Idol Lionel Messi! «Ich mag den FC Biel, weil er sich nach dem Konkurs wieder aufgerappelt hat und Schritt für Schritt hocharbeitete». Auch beim EHC Biel schaut er regelmässig vorbei. Einziger Haken: Voisard verpasst ausgerechnet den Halbfinal des FC Biel gegen YB am 26. April. «Wir haben schon lange geplant, an diesem Tag in die Ferien zu fahren. Aber zum Finale im Wankdorf sind wir wieder da!». MH

À bien des égards, le Biennois **Cédric Voisard** est le «portrait-type» du supporter du FC Bienne. «J'étais allé voir mon premier match à la Gurzelen avec mon père alors que j'étais enfant», se souvient ce facteur de 52 ans. Depuis, même s'il n'est pas abonné au club, il va voir «pratiquement tous les matches à domcile» et n'hésite pas à réagir aux résultats du FCB sur les réseaux sociaux. «Mais je ne me contente pas de regarder le foot, j'en ai longtemps pratiqué à un niveau honnête au poste d'avant-centre, d'abord à Étoile, puis dans différentes équipes du Jura bernois.» Sans pour autant égaler, bien sûr, son idole absolue, Lionel Messi! «Si j'aime le FC Bienne, c'est car il a su se relever après la faillite, sans pour autant brûler les étapes», ajoute celui qui ne manque aussi aucune partie du HC Bienne. Seul hic: Cédric Voisard ne sera pas au match le 26 avril – «car nous avions prévu de longue date de partir en vacances ce jour-là! Mais nous serons de retour pour la finale au Wankdorf!» MH

Hugo Lehmann, Alt-Vorsteher Wohnungs- und Mietamt, Biel, wird am Mittwoch 84-jährig; ancien responsable Office du logement et des locations, Bienne, aura 84 ans mercredi.

Dr. med. Walter Koch, Kinderarzt, Biel, wird am Sonntag 70-jährig; pédiatre, Bienne, aura 70 ans dimanche.

Patrick Demierre, Stadtrat SVP, Biel, wird am Montag 34-jährig; conseiller de Ville UDC, aura 34 ans lundi.

Alex Bandi, Galerist und Kunsthändler, Port, wird am Dienstag, 22.4., 68-jährig; galeriste et marchand d'art, Port, aura 68 ans mardi 22.4.

Dr. med. dent. Dieter Stuck, Zahnarzt, Biel, wird am Dienstag, 22.4., 74-jährig; dentiste, Bienne, aura 74 ans mardi 22.4.

Dr. med. Urban Th. Laffer, ehem. medizinischer Leiter Spitalzentrum Biel, Bellmund, wird am Dienstag, 22.4., 79-jährig; ancien responsable médical Centre hospitalier Bienne, Belmont, aura 79 ans mardi 22.4.

Katharina Schlup, Stadträtin GLP, Biel, wird am Dienstag, 22.4., 51-jährig; conseillère de Ville PVL, aura 51 ans mardi 29.4.

Ruth Kilezi, Stadträtin PSR, Biel, wird am Mittwoch, 23.4., 30-jährig; conseillère de Ville PSR, aura 30 ans mercredi 23.4.

Julian Rodriguez Ugolini, Stadtrat SP, Biel, wird am Samstag, 26.4., 31-jährig; conseiller de Ville PS, aura 31 ans samedi 26.4.

Brice Achermann, Stadtrat SVP Biel, wird am Sonntag, 27.4., 27-jährig; conseiller de Ville UDC, aura 27 ans dimanche 27.4.

Carlo Galli, Architekt SWB, Biel, wird am Dienstag, 29.4., 98-jährig; architecte SWB, Bienne, aura 98 ans mardi 29.4.

Camille Kuntz, ehem. Gemeindepräsident Mörigen und Präsident der Stiftung PTA Biel, Mörigen, wird am Dienstag, 29.4., 85-jährig; ancien maire de Mörigen et président de la fondation Scouts malgré tout à Bienne, Mörigen, aura 85 ans mardi 29.4.

www.cinevital.ch KINOS/CINÉMAS PROGRAMM VOM/PROGRAMME DU 17.04.–23.04.2025

KINO/CINÉ	FILM	FSK/LÄNGE	DO/JE	FR/VE	SA/SA	SO/DI	MO/LU	DI/MA	MI/ME
Rex 2	A COMPLETE UNKNOWN	12 (14) / 141		20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df
			20:15 E/df						
Lido 1	BLACK DOG	16 (16) / 106						15:45 Ov/df	
					18:00 Ov/df		18:00 Ov/df		18:00 Ov/df
Apollo	CONCLAVE	10 (14) / 120	18:00 E/df		18:00 E/df			18:00 E/df	
Lido 1	DER PINGUIN MEINES LEBENS	10 (10) / 110	20:15 E/d	20:15 E/d	20:15 E/d	20:15 E/d	20:15 E/d	20:15 E/d	20:15 E/d
Rex 1	DER PINGUIN MEINES LEBENS	10 (10) / 110							
	lunch'kino		12:15 E/d	12:15 E/d	12:15 E/d	12:15 E/d	12:15 E/d	12:15 E/d	12:15 E/d
Lido 2	DER PINGUIN MEINES LEBENS	10 (10) / 110	16:00 D	16:00 D	16:00 D	16:00 D	16:00 D	16:00 D	16:00 D
Rex 2	DERIB, UNE VIE DESSINÉE	8 (12) / 72							18:00 F/d
Beluga	DOG MAN: WAU GEGEN MIAU	6 / 94		15:45 F		15:45 F			
					15:45 D		15:45 D		
Lido 2	DROP - TÖDLICHES DATE	12 / 100	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df
Apollo	EIN MINECRAFT FILM	10 (10) / 101		18:00 E/df		18:00 E/df	18:00 E/df		18:00 E/df
			20:30 F		20:30 F		20:30 F		20:30 F
Lido 1	EIN MINECRAFT FILM	10 (10) / 101	15:45 F	15:45 F	15:45 F	15:45 F	15:45 F		15:45 F
Rex 1	EIN MINECRAFT FILM	10 (10) / 101	15:30 D	15:30 D	15:30 D	15:30 D	15:30 D		15:30 D
				20:30 3D E/df				20:30 3D E/df	
			20:30 E/df		20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df		20:30 E/df
Beluga	EN FANFARE	8 (12) / 104		13:30 F/d	13:30 F/d	13:30 F/d	13:30 F/d		
Rex 2	ERBARME DICH lunch'kino	10 (10) / 99		12:30 OV/d					
			18:00 OV/d						
Lido 2	GAME OVER - DER FALL DER CS	12 (16) / 100			18:15 Ov/df		18:15 Ov/df		18:15 Ov/df
Lido 2	GRÜSSE VOM MARS	6 / 84	14:00 D	14:00 D	14:00 D	14:00 D	14:00 D		
Rex 1	HELDIN	6 (6) / 92	18:15 CH-D/f	18:15 CH-D/f	18:15 CH-D/f	18:15 CH-D/f	18:15 CH-D/f	18:15 CH-D/f	18:15 CH-D/f
Rex 2	HELDIN lunch'kino	6 (6) / 92	12:30 CH-D/f		12:30 CH-D/f	12:30 CH-D/f	12:30 CH-D/f	12:30 CH-D/f	12:30 CH-D/f
Lido 2	I'M STILL HERE	12 (14) / 137				10:45 OV/d	10:45 OV/d		
Lido 1	INESTIMABLES FORÊTS	8 (14) / 75		18:00 Ov/df		18:00 Ov/df		18:00 Ov/df	
Apollo	MICKEY 17	12 (16) / 137		20:00 E/df		20:00 E/df		20:00 E/df	
Lido 1	MOON, DER PANDA	6 (8) / 100	13:30 F	13:30 F	13:30 F	13:30 F	13:30 F		
Rex 2	MOON, DER PANDA	6 (8) / 100	15:15 D	15:15 D	15:15 D	15:15 D	15:15 D		15:15 D
Apollo	PADDINGTON IN PERU	0 (6) / 106			13:30 D		13:30 D		
				13:30 F		13:30 F			
Apollo	SNOW WHITE - SCHNEEWITTCHEN	6 (6) / 109		15:45 D		15:45 D			
					15:45 F		15:45 F		
Beluga	THE ACCOUNTANT 2	16 / 124							17:30 E/df
									20:15 E/df
Beluga	THE AMATEUR	12 (14 / 123	17:45 E/df	17:45 E/df	17:45 E/df	17:45 E/df	17:45 E/df	17:45 E/df	
			20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	
Lido 2	THE SHAMELESS	16 (16) / 115		18:15 Ov/df		18:15 Ov/df		18:15 Ov/df	
Lido 1	VINGT DIEUX	14 (14) / 92	18:00 F/d						
Rex 2	VINGT DIEUX	14 (14) / 92		17:45 F/d	17:45 F/d	17:45 F/d	17:45 F/d	17:45 F/d	
Lido 1	WIR ERBEN	12 (12) / 98				11:00 CH-D/f	11:00 CH-D/f		

0900 900 921
(CHF 0.80/Anruf + CHF 0.80/Min.)
CINEVITAL
BIEL BIENNE

FILMPODIUM BIEL/BIENNE
CentrePasquArt Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 • filmpodiumbielbienne.ch

LOST? LE CINÉMA DE
DAVID LYNCH
13.03.-22.04.

TWIN PEAKS: FIRE WALK WITH ME
David Lynch, US 1992, 135', E/d
17.04 Do/Je 19h00

MOVING
Shinji Sômai, JP 1993, 124', Ov/f
18.04 Fr/Ve 17h30
21.04 Mo/Lu 20h30

WILD AT HEART
David Lynch, US 1990, 125', E
18.04 Fr/Ve 20h30
22.04 Di/Ma 19h00

TYPHOON CLUB
Shinji Sômai, JP 1985, 115', Ov/d
19.04 Sa/Sa 18h00

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
LOVE - OSLO STORIES
Dag Johan Haugerud
19.04 Sa/Sa 20h30
21.04 Mo/Lu 18h00
25.04 Fr/Ve 18h00
28.04 Mo/Lu 20h30

BLUE VELVET
David Lynch, US 1986, 121', E/f
20.04 So/Di 18h00

MULHOLLAND DRIVE
David Lynch, US FR 2001, 147', E/d
20.04 So/Di 20h30

KINDERFILM
Grosses Kino für die Kleinen! /
FILM POUR ENFANTS -
Au Ciné Comme les Grands

PREMIERENFILM / PREMIÈRE

KLEINE GESCHICHTEN UNTER DEM OZEAN / PETITS CONTES SOUS L'OCÉAN
Kollektiv, CH CZ RU DK 2024, 42', D oder F*
Ab/dès 3 Jahren/ans
19.04 Sa/Sa 15h00* FRANÇAIS
20.04 So/Di 11h00 DEUTSCH
26.04 Sa/Sa 15h00 DEUTSCH
27.04 So/Di 11h00* FRANÇAIS

FILMPODIUM BIEL/BIENNE
CentrePasquArt Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 • filmpodiumbielbienne.ch

GLÜCK –
PROJECTIONS DE VIE
24.04.-27.05.

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
AGENT OF HAPPINESS
Arun Bhattarai, Dorottya Zurbó, BT 2024, 94', Ov/d,f
24.04 Do/Je 19h00
26.04 Sa/Sa 20h30

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
ARCHITEKTUR DES GLÜCKS
Michele Cirigliano, Anton von Bredow, CH DE 2023, 77', Ov/d,f
25.04 Fr/Ve 20h30
27.04 So/Di 18h00

THE HAPPY FILM
Stefan Sagmeister, US 2016, 93', E/d
26.04 Sa/Sa 18h00
29.04 Di/Ma 19h00

HAPPY WINTER
Giovanni Totaro, IT 2017, 91', I/d
27.04 So/Di 20h30

LAZZARO FELICE
Alice Rohrwacher, IT CH FR DE 2018, 128', I/d,f
28.04 Mo/Lu 18h00

KINOS CINÉMAS

CINEDOME
www.kitag.ch

REX
«ERBARME DICH. MATTHÄUS PASSION STORIES», 17.4. und 18.4., 18.00.

GRENCHEN, REX
«EIN MINECRAFT FILM», 16.4.: 14.00 UND 20.00.
«DOG MAN WAU GEGEN MIAU», 16.4.: 16.00.

INS, INSKINO
«SEGNALI DI VITA», DO, 17.4.: 19.30.
«LES BARBARES»,
SA, 19.4., SO: 20.4., MO: 21.4., MI, 23.4.: 20.00.
«SING SING» MI, 16.4.: 20.00.
«I AM STILL HERE»,
FR, 25.4., SA, 26.4., SO, 27.4., MI, 30.4.: 20.00.
«AGENT OF HAPPINESS», SO, 27.4.: 10.00.

LYSS, APOLLO
«MOON, DER PANDA», MI, 16.4.: 14.30.
«FÉMININ REGARD – ALLEINE MIT DEM VELO QUER DURCH MAROKKO», FR, 25.4.: 19.30.
«GAME OVER – DER FALL DER CREDIT SUISSE», MI, 16.4.: 20.00.

BÉVILARD, PALACE
«MINECRAFT, LE FILM»,
16.4., 19.4., 20.4.: 17.00, 18.4.: 18.00.
«GAME OVER - LA CHUTE DE CRÉDIT SUISSE»,
19.4.: 20.30.
«LE ROUTARD», 16.4., 21.4.: 20.00, 18.4.: 20.30.
«BERGERS», 17.4., 20.4.: 20.00.
«MOON LE PANDA», 20.4., 21.4., 26.4., 27.4.: 17.00.

LA NEUVEVILLE, CINÉ
«BERGERS», 16.4., 18.4.: 20.30. 26.4., 27.4.: 20.30.
«MOON LE PANDA», 19.4.: 14.00.
«MA MÈRE, DIEU ET SYLVIE VARTAN»,
19.4., 23.4.: 20.30. 27.4.: 17.00.
«BLACK DOG», 22.4., 25.4.: 20.30.
«MINECRAFT, LE FILM», 26.4., 27.4.: 14.00.

MOUTIER, CINOCHE
«BERGERS», 17.4.: 20.00, 19.4.:17.30, 20.4.: 17.00.
«MA MÈRE, DIEU ET SYLVIE VARTAN», 18.4.: 18.00.
«MINECRAFT»,
18.4, 19.4.: 20.30, 20.4.: 20.00, 21.4.: 17.00.

SAINT-IMIER, ESPACE NOIR
«PETITS CONTES SOUS L'OCÉAN», 16.4.: 14.20.
«SAUVAGES», 16.4.: 16.20.
«LA COCINA», 16.4.: 20.10.
«PEACHES GOES BANANA», 17.4.: 20.10.
«BLACK DOG», 19.4.: 14.30.
«ANGELO DANS LA FORÊT MYSTÉRIEUSE», 20.4.: 10.20.
«BERGERS», 20.4.: 14.30.
«THE SHAMELESS», 20.4.: 17.10.
«VINGT DIEUX», 20.4.: 20.10.
«BERGERS», 22.4.: 17.10.
«SEPTEMBER & JULY», 22.4.: 20.10.
«PETITS CONTES SOUS L'OCÉAN», 23.4.: 14.20.
«LE ROYAUME DE KENSUKÉ», 23.4.: 16.20.
«LE ROYAUME», 23.4.: 20.10.
«SEPTEMBER & JULY», 24.4.: 20.10.
«LA COCINA» 25.4.: 20.30.
«THE SHAMELESS», 26.4.: 14.30.
«SAUVAGES», 27.4.: 10.20.
«BERGERS», 27.4.: 14.30.
«SEPTEMBER & JULY», 27.4.: 17.10.
«LE ROYAUME», 27.4.: 20.10.
«LA COCINA», 29.4.: 20.10.

TAVANNES, ROYAL
«MOON LE PANDA»,
16.4., 20.4., 26.4.: 10.00, 17.4., 18.4., 19.4., 21.4., 22.4., 24.4.: 14.00.
«MINECRAFT, LE FILM»,
16.4.; 20.4., 23.4., 26.4., 27.4.: 14.00, 19.4.: 10.00.
«BLACK DOG», 16.4., 18.4.: 17.30, 20.4., 22.4.: 20.00.
«DROP GAME»,
16.4., 17.4., 18.4.: 20.00, 19.4.: 21.00, 20.4.: 17.00.
«LA CACHE», 17.4.: 17.30, 19.4.: 17.00, 21.4.: 20.00.
«MR WOLFF 2»,
23.4.,24.4., 25.4.: 20.00, 26.4.:21.00, 27.4.: 17.00.
«LA RÉPARATION»,
24.4.: 17.30, 26.4.: 17.00, 27.4., 29.4.: 20.00.
«DOG MAN», 25.4.: 14.00, 27.4.: 10.00.

TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE
«DOG MAN», 16.4., 17.4., 22.4.: 15.30, 18.4., 19.4.: 15.00, 20.4.: 14.00, 21.4.: 14.30.
«READING LOLITA IN TEHRAN»,
16.4.: 18.00, 20.4.: 20.00.
«THE AMATEUR»,
16.4.: 20.15, 18.4., 19.4.: 20.30, 21.4.: 17.00.
«ERNEST COLE, PHOTOGRAPHE»,
17.4., 19.4.: 18.00, 22.4.: 20.15.
«MA MÈRE, DIEU ET SYLVIE VARTAN»,
17.4.: 20.15, 18.4.: 18.00, 20.4.: 17.00, 21.4.: 20.00.
«PETITS CONTES SOUS L'OCEAN», 20.4.: 10.00.
«DERIB, UNE VIE DESSINÉE», 22.4.: 18.00.
«MINECRAFT, LE FILM», 23.4., 24.4., 25.4.: 15.00.
«MEXICO 86», 23.4., 25.4., 29.4.: 18.00, 27.4.: 20.15.
«AIMONS-NOUS VIVANTS», 23.4., 24.4., 28.4.: 20.00.
«DERIB, UNE VIE DESSINÉE»,
24.4., 28.4.: 18.00, 29.4.: 20.00.
«STAR WARS: LA REVANCHE DES SITH»,
25.4., 26.4.: 20.30, 27.4.: 17.00.
«ELLE ET LUI», 26.4.: 18.00.
«PETITS CONTES SOUS L'OCEAN», 27.4.: 10.00.
COOP HELLO FAMILY «LA LEGENDE D'OCHI»,
26.4.: 16.00, 27.4.: 14.00.

FILMKRITIKEN
AUF SEITE 16.
CRITIQUES DE FILMS
EN PAGE 16.

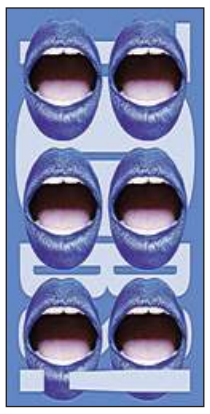
Nehmen Sie am Flohmarkt in Biel teil. Mit dem wärmeren Wetter kommen auch die Flohmärkte zurück. Von April bis Oktober werden an ausgewählten Samstagen entweder in der Altstadt oder auf der Esplanade beim Kongresshaus Second-Hand Ware verkauft.

Participez au marché aux puces de Bienne. Avec le temps plus chaud, les marchés aux puces font leur retour. D'avril à octobre, certains samedis, des articles de seconde main sont vendus soit dans la vieille ville, soit sur l'esplanade près du Palais des Congrès.

● Biel/Bienne
● Region/Région
Deutsch in Schwarz
français en gris

16.04. MITTWOCH MERCREDI

KONZERTE CONCERTS



● **KONGRESSHAUS,** 8. Sinfoniekonzert «Stabat Mater». 19.30. Einführung 19.00.

17.04. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

● **NIDAU,** Kreuz, Tanzbar Lindy-Hop spezial mit Liveband Jazzeral. 20.30.

THEATER THÉÂTRE

● **KONGRESSHAUS,** Musical «Jona» von Jonas Hottinger, Marcel Wittwer und Team mit dem 70-köpfigen Adonia-Teens-Chor & Band. 20.00.

18.04. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS

● **ELDORADO BAR,** «Butcher of Lassie, Stiff Faces». 21.30.

● **BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE,** Poésie Juste-au-corps. Atelier d'écriture et atlier vocal avec Jessanna Nemitz & Jeanne Six. 19.00.
● **LE SINGE,** «Noti Wümié». 21.00.

● **LITERATURCAFÉ,** «G3 Hammond Trio». 20.00.

19.04. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

● **LE SINGE,** «Studeyeah». 21.00.
● **LYSS,** KUFA, Halle, «Robert Jon & The Wreck», Southern-Rock. 20.00.
● **RECONVILIER,** Eglise de Chaindon, Concert de la Misatango. 20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **FLOHMARKT,** Altstadt. 07.00-14.00.

20.04. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

● **COUPOLE,** Easter Bashment 4/20. Reggae, Dancehall, Shatta & Afrobeats. 23.00-06.00.
● **LYSS,** KUFA, Halle, «Bunnywood 2025». Osterparty. 21.30.

21.04. MONTAG LUNDI

KONZERTE CONCERTS

● **RECONVILIER,** Eglise de Chaindon, Concerts de la Misatango. 17.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **LE SINGE,** «Kulturlotto-Show». 15.00.

22.04. DIENSTAG MARDI

KONZERTE CONCERTS

● **ELDORADO BAR,** «Autor, Beyond Leubringen Band». 20.00.
● **LITERATURCAFÉ,** «Mardi Jazz» mit Daniel Cerny. Treffpunkt, Musik und Lesegenuss, Diskussionen. 19.30.

23.04. MITTWOCH MERCREDI

KONZERTE CONCERTS

● **LE SINGE,** Puppetmastaz. «Welcome to the live Zoo 2025». Eine tierisch gute Show. 20.30.
● **NEBIA,** Midi musique & mots 4. 12.15.

THEATER THÉÂTRE

● **MOUTIER,** Société'halle, «De L'utérus à l'univers. Les Petites Oreilles.» 0-18 mois: 10.00. 18-36 mois: 15.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **NMB,** Vortrag mit Matthias Bolliger, «Eichen für alle? Baukultur und nachhaltige Waldnutzung am Bielersee um 3000 v. Chr.». 18.00.

24.04. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

● **CAFÉ LITTÉRAIRE,** «Bienna Sessions». 20.30.
● **LYSS,** KUFA, Halle, «Fabrik Session: Kiosk und Prostrarara». 20.00.

THEATER THÉÂTRE

● **BIOTOP,** La Grenouille, »Igitt». (d) 19.00.
● **MOUTIER,** Chantemerle, «le Petit bout manquant». Les Petites Oreilles. Marionnettes et musique. 10.00 et 16.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **STADTBIBLIOTHEK,** «Shared reading». Miteinander lesen. 18.30-20.00.
● **NIDAU,** Club Loge Seeschwalbe, Talk mit Roman Pfammatter, Organisator Open Air Gampel. 20.15.

25.04. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS

● **CAFÉ LITTÉRAIRE,** «Mélusine Chappuis». 20.00.
● **NIDAU,** Kreuz, Julia Steiner, Kleinkunst. 20.30.

THEATER THÉÂTRE

● **BIOTOP,** La Grenouille, »Igitt». (d) 19.00.

● **STADTTHEATER,** «Into 360⁰». Tanztheater des Jungen Theater Biel. 19.00.
● **LA NEUVEVILLE,** Cafethéâtre de la Tour de Rive, «Troupe en aparté». 20.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **METT,** Calvinhaus Nähcafé. 13.30-16.00.
● **STADTBIBLIOTHEK,** «Biel/Bienne die Stadt der Möglichkeiten» «Biel/Bienne la ville des possibles». Vortrag/conférence mit/avec Erich Fehr und Julien Steiner.d/f 18.30.
● **RECONVILIER,** Eglise de Chaindon, Otto Schäfer théologien et biologiste est invité pour un entretien - échange, avec doalogue musical avec Anne Chasseur. 17.00.
● **VINELZ,** Alte Landi, Bar. Ab 21.00.

26.04. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

● **JAM-IN CLUB,** «The High Roller». 20.00.
● **LYSS,** KUFA, Halle, «ESAG Kinderevent: Pumpelpitz». 14.00.

● **SAINT-IMIER,** Espace Noir, «Benny Metho Spirit». 20.00.
● **WORBEN,** Mehrzweckhalle, Jahreskonzert der Musikgesellschaft Worben. 20.00.

THEATER THÉÂTRE

● **STADTTHEATER,** «Into 360⁰». Tanztheater des Jungen Theater Biel. 19.00.
● **LA NEUVEVILLE,** Cafethéâtre de la Tour de Rive, «Troupe en aparté». 20.30.

AARBERGER PUCE
Donnerstag, 24. April 14.00-19.00
Freitag, 25. April 09.00-19.00
Samstag, 26. April 09.00-17.00
im Stedtli und auf der Holzbrücke.
Das «Bistro Brocante», bleibt jeweils bis um 22.00 geöffnet.

● **SAINT IMIER,** CCL, «Le voyage d'Adam», cie du Chalet. 20.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **KUNSTAUS BIEL,** Kinderclub, Workshop «Bilderwelten betreten». 15.00-16.00.
● **MULTIMONDO,** zweispachiges Interaktives Konzert mit Colette und Mathilda. Für Kinder zwischen 4 und 10 Jahren. 10.30.

27.04. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

● **HKB BOURG,** cadenza, «Die schöne Müllerin». Duo Dalúna. 17.00.
● **STADTKIRCHE,** FOAB-Konzert mit Raphaël Languillat und Age-Freerk Bokma. 17.00.
● **BELMUND,** La Prairie, Kammerkonzert. 17.00

THEATER THÉÂTRE

● **BIOTOP,** La Grenouille, «Dégueu». 11.00.
● **STADTTHEATER,** «Into 360⁰». Tanztheater des Jungen Theater Biel. 17.00.
● **LA NEUVEVILLE,** Cafethéâtre de la Tour de Rive, «Troupe en aparté». 17.00.
● **SAINT IMIER,** CCL, «Le voyage d'Adam», cie du Chalet. 17.30.

MEIN AUSGEHTIPP MA SORTIE

Lara Mina Christ

«Im Frühling aufblühen, Altes ausmisten und sich abends einfach mal humorvoll freitanzen: In der Tanzbar im Kreuz Nidau findet am 17. April von 20.30 bis 23.30 Uhr das Lindy-Hop-Spezial statt. Lindy-Hop ist ein afroamerikanisches Kulturgut aus den 1930er Jahren. Begleitet wird der Anlass von einer Live Band mit wechselnden DJs und einer bunten Mischung von knisterndem Vinyl bis Soundclouds aus fast 100 Jahren Swingmusik. Tanzinteressierten zaubern die Grooves ein Lachen ins Gesicht. Wer den Tanz professionell erkunden will kann sich für den Einsteigerkurs am 22. April anmelden. Informationen: swinginbiel.ch»

«S'épanouir au printemps, se débarrasser du passé et se libérer le soir en dansant tout simplement avec humour. Le 17 avril, de 20h30 à 23h30, le bar dansant du Kreuz de Nidau accueillera la soirée spéciale Lindy-Hop. Le lindy-hop est un art culturel afro-américain datant des années 1930. L'événement sera accompagné d'un groupe de musique live avec différents DJ's et un mélange coloré de vinyles crépitants et de clouds sonores tirés ßde près de 100 ans de swing. Les grooves feront naître un sourire sur le visage de ceux qui s'intéressent à la danse. Ceux qui souhaitent explorer cet art de manière professionnelle peuvent s'inscrire au cours pour débutants du 22 avril. Informations: swinginbiel.ch»

28.04. MONTAG LUNDI

THEATER THÉÂTRE

● **METT,** Quartierinfo, Theaterimprovisation LBB «Der Spielraum». 19.30-21.00. Anmeldung: 032 342 31 77.
● **STADTTHEATER,** «Into 360⁰», Tanztheater des Jungen Theater Biel. 10.15.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **CAFÉ LITTÉRAIRE,** Lundi lectures, Myriam Wahli, Regina Dürig, Zoé Borbély. 19.30.

29.04. DIENSTAG MARDI

KONZERTE CONCERTS

● **LITERATURCAFÉ,** «Mardi Jazz» mit Daniel Cerny. Treffpunkt, Musik und Lesegenuss, Diskussionen. 19.30.

CIP TRAMELAN
Atelier de danse avec Amadou Dieng, professeur de danse africane.
ME 16.4./ME 14.5./ VE 16.5.
de 18.00 à 20.00.
Spectacle dimanche 18 mai 15.00.
Inscription par mail: culture@cip-tramelan.ch

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:

● **ART GALLERY,** Rue de l'Union 18, «Places» présente des lieux iconiques de Suisse sous format digital. En ce moment les lieux de la ville de Bienne sont exposés. ME-VE- 11.00-17.00, SA: 11.00-16.00. Jusqu'à fin mai.
● **LOKAL-INT, 17.04.** Ilona Ruegg, Zürich; OLD MASTERS, proposé par K++V (San Keller und Sebastian Utzni). **24.04.** Prix Kunstverein: Linus Baumeler, Biel-Bienne. Jeweils DO: 19.30.
● **ÉTAGE 19,** F&D Cartier, Luo Mingjun, Verena Lafargue Rimann, Marc Zaugg. Vernissage: 24.4., 18.00. Suzanne Castelberg «Stimmwerk», Sonntag, 18.00. FR/SA: 18.00-21.00, SO: 16.00-20.00. Bis 27. April.

WEITERHIN GEÖFFNET: TOUJOURS À L'AFFICHE:

● **BENEVOL KANTON BERN,** Bahnhofstrasse 30, Werke von Vasilis Georgas.
● **ELDORADO BAR,** Daniel Turtschi. Bis 29. April.
● **GALERIE VÉRITÉ,** Bahnhofstrasse 24, «Overkill» (Jutta Galizia & Chiara Vancheri) bis 21. April. «Danse Urbaine» (Tömu) Vernissage: 3.5., 18.00 bis 31. Mai.
● **KUNSTHAUS BIEL,** Susan Hiller und Denis Savary. MI/FR: 12.00-18.00, DO: 12.00-20.00, SA/SO: 11.00-18.00. Bis 20. April.
● **NMB,** Carlo Piaget und die Kunst des Animations-Films. Bis 1. Juni.
● **NMB, «**Röstigraben». Biel und der Röstigraben. Dauerausstellung.
● **NMB,** Sonderausstellung «Schatzkammer Wald». Bis 11. Januar 2026.
● **PHOTOFORUM PASQUART,** Cécile Monnier «turn around, turn around, turn around», Janis Polar Antarctic Archives. Bis 21. April.
● **NIDAU,** UniQart, «Ki Ka Mi», Keramik; Ait Selma, Teppiche. DI/DO/FR: 14.00-18.00, MI: 09.00-18.00, SA: 09.00-13.00. Bis 29. April.
● **RECONVILIER,** Centre thérapeutique or du Temps, Marie-Françoise Rast. Jusqu'à fin avril.
● **SAINT-IMIER,** CCL, «Plonk & Replonk Zbig!», Sports d'art et d'essai. Jacques Froidevaux, Miguel Morales, Stéphane Chevillard, Vincent Bilat, Mario Malter Terrada et Alain Meyer. Jusqu'au 11 mai.
● **SAINT-IMIER,** La Roseraie EMS, «Exposition diverse et variée». Valentina Patthey et Olga Gordon. Ouvert 7 jours sur 7 de 13.00-18.00. Jusqu'au 10 octobre.
● **TRAMELAN,** CIP, «L'allée des arts: Flower Power», Nicolas Bamert. Le long de l'allée d'accueil principale. Jusqu'au 20 septembre.
● **VINELZ,** Galerie, Martin Ziegelmüller wird 90! Diesen Geburtstag feiern wir mit der Ausstellung «Übergänge». Gespräch zur Ausstellung mit Konrad Tobler und Alexander Jaquemet am 4. Mai um 15.00. SA/SO: 14.00-17.00. Ostermontag 21.4. zusätzlich geöffnet. Bis 11. Mai.

Informationen über Veranstaltungen vom **30. April bis 6. Mai** müssen bis **spätestens am Donnerstag, 24. April, 10.00 Uhr** auf der Redaktion sein.

agenda.bielbienne@bcbiel.ch

Les informations concernant les événements du ***30 avril au 6 mai*** *doivent parvenir à la rédaction* ***au plus tard jeudi 24 avril à 10h00.***

LET'S GO!

BAU PARTNER AG
Generalunternehmung
Hauptsitz: Postfach, 3074 Muri b. Bern • Büro: Südstrasse 8, 3250 Lyss • Tel.: 032 387 06 76

The Amateur ★★★

Rami Malek als introvertierter CIA-Analyst auf Rachefeldzug.

VON MARIO CORTESI

Charles Heller (Rami Malek) ist ein aussergewöhnlich fähiger Analyst bei der CIA. Verrichtet bescheiden und zurückgezogen als introvertierter Einzelgänger seine Arbeit in einem fensterlosen, stickigen Kellerbüro im CIA-Hauptquartier in Langley, einem Vorort von Washington. Sein Leben gerät aus den Fugen, als seine Ehefrau Sarah (Rachel Brosnahan) bei einem verheerenden Terroranschlag in London getötet wird. Und er wird wütend, als sich seine Vorgesetzten weigern, Massnahmen zu diesem Fall von internationaler Tragweite zu ergreifen, seinen Schmerz nicht teilen.

Für ihn ist klar: Die Mörder müssen aufgespürt und zur Rechenschaft gezogen werden. Er will Rache üben, das Schicksal selber in die Hand nehmen, für erlittenes Unrecht kämpfen.

Zweiter Kinospielfilm. Aus dieser Prämisse zimmert der britische Filmemacher James Hawes in seinem erst zweiten Kinospielfilm einen Thriller. Hawes ist ein ausgezeichneter Fernseh-Regisseur (Serie «Mr. Robot») und hat mit seinem Kino-Erstling «One Life» mit Anthony Hopkins bewiesen, dass er über Talent und Einfühlungsvermögen verfügt. Im «The Amateur» besitzt der Analyst dank seiner Hackerfähigkeiten kompromittierende Unterlagen über seine Vorgesetzten. Lässt sich im Gegenzug von ihnen als «Killer» ausbilden. Und doch geht er später nur als Amateur, der kaum eine Glock-Pistole gezielt abfeuern kann, auf einen Rachefeldzug, den er seinen fachlichen Fähigkeiten anpassen muss. Kommt nicht als James Bond oder Jason Bourne in die Gänge. Seine Waffen sind Smartphone, iPad, als Decoder findet er per Tastendruck Eingang in geheime Verschlüsselungen, weiss immer, wo sich seine Gegner aufhalten. Und Gegner hat er auf beiden Seiten, bei der CIA, die ihn wegen seiner belastenden Dokumente umbringen will, und bei den Terroristen. Er wird als Jäger zum Gejagten. Plant sorgfältig, überlegt zweimal, bevor er losschlägt.

Bond-Bösewicht Rami Malek («Keine Zeit zu sterben») und Oscargewinner als brillanter Freddie Mercury («Bohemian Rhapsody») ist mit seinen grossen Froschaugen kein George Clooney, aber in die Rolle als ambivalenter, unerfahrener Actionheld passt er. Der Rachefeldzug gegen eine Handvoll Terroristen führt ihn über Paris, Istanbul, Madrid, Rumänien bis nach Russland. Dabei werden mysteriöse Nebenfiguren (Helfer oder Gegenspieler) abrupt eingefügt, tauchen plötzlich ohne Vorgeschichte überraschend auf, verwirren bisweilen. Und nehmen dem Film etwas Spannung. Erklärung und charakterliche Tiefgründigkeit gehen dabei verloren.

Marthe Keller. Der erfolgreiche Roman des US-Schriftstellers Robert Littell wurde 1981 schon einmal verfilmt («Der zweite Mann»), blieb ohne die heutigen Technologien etwas flau. Marthe Keller hatte damals die weibliche Hauptrolle, im neuen Film kommt sie bloss sekundenlang als Blumenverkäuferin zum Einsatz. ■

Kontrahenten: Der Amateur (Rami Malek), der CIA-Auftragskiller (Laurence Fishburne)

Contreparties: L'amateur (Rami Malek) et l'assassin au service de la CIA (Laurence Fishburne).

Rami Malek, un analyste de la CIA introverti en quête de vengeance.

PAR MARIO CORTESI

Charles Heller (Rami Malek) est un analyste de la CIA très doué. Il travaille dans un bureau sans fenêtre, étouffant et isolé, au sous-sol du quartier général de la CIA à Langley, dans la banlieue de Washington. Sa vie est bouleversée lorsque sa femme Sarah (Rachel Brosnahan) est tuée lors d'un attentat terroriste dévastateur à Londres. Il est furieux, ses supérieurs ne partagent pas sa douleur et refusent de tenir compte de cette affaire d'envergure internationale et de prendre les mesures nécessaires. Il est déterminé à se venger en retrouvant les coupables et les punir. Il prend les choses en main afin de se battre contre l'injustice.

Deuxième long métrage. Le cinéaste britannique James Hawes, qui a fait ses preuves en tant que réalisateur de télévision (la série, «Mr. Robot«), réalise son deuxième long métrage, un thriller à partir de cette trame narrative. James Hawes a prouvé qu'il possédait du talent et de la sensibilité à l'image de son premier long métrage, «One Life», dans lequel il dirigeait Anthony Hopkins.

Dans «The Amateur», l'analyste de la CIA dispose, grâce à ses compétences en informatique, d'informations compromettantes sur ses supérieurs. Il arrive à les convaincre de le former en tant qu'agent de terrain.

Et pourtant, le voilà plus tard à effectuer uniquement des missions d'amateur. À peine capable de tirer avec une arme de poing, il doit s'adapter en faisant usage de ses compétences professionnelles. Ses armes ne sont pas celles de James Bond ou Jason Bourne, mais un smartphone, une tablette qui lui permettent d'accéder à des codes secrets. Il lui suffit d'appuyer sur une touche pour savoir où se trouvent ses ennemis. Il y en a de partout, des terroristes jusqu'à la CIA qui veut l'éliminer pour supprimer les documents compromettants. Il passe du statut de chasseur à celui de gibier, planifie soigneusement et réfléchit à deux fois avant de passer à l'action.

Le méchant de Bond. Rami Malek, le méchant de James Bond dans «No Time to Die», et oscarisé pour son rôle de Freddie Mercury dans «Bohemian Rhapsody», n'est pas George Clooney, mais il est parfait dans le rôle d'un héros d'action ambivalent et peu expérimenté. La traque des terroristes le mène à Paris, Istanbul, Madrid, en Roumanie et en Russie. Des personnages secondaires mystérieux (alliés ou ennemis) apparaissent soudainement sans qu'on sache rien d'eux. Ce qui finit par déstabiliser le spectateur et affaiblit la tension dramatique. Les explications et la profondeur des personnages s'y diluent.

Marthe Keller. Le roman à succès de l'écrivain américain Robert Littell a déjà été adapté au cinéma en 1981 sous le titre «Le deuxième homme». Le film n'a pas bénéficié des technologies actuelles, Marthe Keller y tenait alors le rôle principal féminin. Dans cette deuxième version, elle ne fait qu'une brève apparition en tant que fleuriste. ■

Darsteller/Distribution: Rami Malek, Laurence Fishburne, Rachel Brosnahan
Regie/Mise en scène: James Hawes (2024)
Länge/Durée: 123 Minuten/123 minutes
Im Kino/Au cinéma: BELUGA

Vingt Dieux ★★★

Ein beschwingtes Sommermärchen aus dem französischen Jura.

VON MARIO CORTESI

Der 18-jährige Totone (Clément Faveau) ist eigentlich ein Unglücksrabe. Aber auch ein Holdrio und Nichtsnutz, der sein Jungsein mit Bier, Tanzveranstaltungen, Flirts, Herumhängen und Prügeleien mit Kumpels feiert. Bis eines Tages sein ebenfalls alkoholabhängiger Vater tödlich verunglückt und er allein mit seiner siebenjährigen Schwester Claire vor dem Nichts steht. Muss ohne Ersparnisse den elterlichen, heruntergekommenen Hof samt Käserei übernehmen. Den Job als Reinigungskraft in einer andern Käserei verliert er, weil er sich in eine Schlägerei verwickeln lässt. Aber eine Idee hat sich in seinem Hirn eingebrannt: mit einem wunderbaren Käse könnte er sich bei einem Wettbewerb einen 30 000 Euro-Preis holen. Und würde den Grundstein für eine erfolgreiche Zukunft legen.

Hintergehen und Rückschläge. Dank einer gut inszenierten Romanze mit der jungen alleinstehenden Bäuerin Marie-Lise (Maïwène Barthélémy) trifft er zwei Fliegen auf einen Schlag. Während er im Bett bei einem Schäferstündchen den Liebhaber mit schnellem Sex spielt, klauen seine Kumpanen die hochwertige Milch aus dem Bäuerinnen-Stall, die er für die Käseproduktion braucht. Doch: Wird dieses Hintergehen gut enden? Und kann ein total unerfahrener Käser trotz allen zu erwartenden Rückschlägen wirklich einen exquisiten «Comté» herstellen?

Boden der Realität. Die 31-jährige Louise Courvoisier (Drehbuch und Regie) zeigt in ihrem liebenswerten Film-Erstling kein eigentliches Happyend, sondern findet geschickt eine Balance zwischen Märchen und Wirklichkeit. Die Widersprüchlichkeit holt alle diese eigentlich unbekümmerten Jugendlichen auf den Boden der Realität zurück. Zeigt, mit wie vielen Fallstricken diese perspektivlosen Heranwachsenden plötzlich zu kämpfen haben.

«Vingt Dieux» («Sapperlot») ist eigentlich eine rüde französische Äusserung des Erstaunens und der Überraschungen, ein beliebter Ausruf des jungen Hallodri Totone, der sich selber und seinen Lebenssinn finden muss. Filmemacherin Courvoisier setzt das Coming-of-Age in den Mittelpunkt und überspringt die Hintergründe des Dorfsterbens, der Arbeitslosigkeit und der französischen Landwirtschaftskrise. Sie bleibt bei einer frischen, gutgelaunten Tragikomödie mit blendend aufgelegten, emotionsstarken und temperamentvollen Schauspielern. ■

Der 18-jährige Totone bleibt allein mit seiner kleinen Schwester.

Totone, 18 ans, reste seul avec sa petite sœur.

Darsteller/Distribution: Clément Faveau, Maïwène Barthélémy
Regie/Mise en scène: Louise Courvoisier (2024)
Länge/Durée: 92 Minuten/92 minutes
In den Kinos/Aux cinémas: LIDO 1 & REX 2

Une fable estivale entraînante au sein du Jura français.

PAR MARIO CORTESI

Totone (Clément Faveau), 18 ans, est un jeune homme plutôt malchanceux. Mais également un hurluberlu, un bon à rien qui passe son temps à boire de la bière, à draguer, traînasser dans des concerts et se bagarrer en compagnie de sa bande. Jusqu'au jour où son père, lui aussi alcoolique, meurt dans un accident. Totone se retrouve alors seul avec sa petite sœur Claire, âgée de sept ans. L'avenir est incertain. Sans le sou, il doit prendre en charge la ferme familiale et la laiterie en déclin. Une bagarre lui fait perdre son travail de nettoyeur dans une fromagerie. Mais une idée s'ancre alors dans sa tête: en produisant un fromage d'exception, il pourrait gagner 30 000 euros dans un concours et poser les bases de lendemains prometteurs.

Coups bas et revers. En nouant une romance bien orchestrée avec la jeune fermière Marie-Lise (Maïwène Barthélémy), il fait d'une pierre deux coups. Pendant qu'il joue le rôle de l'amant épris et s'adonne à des ébats sexuels rapides, ses complices volent le lait de qualité de l'étable de la fermière, dont il a besoin pour la fabrication du fromage. Mais cette tromperie peut-elle bien se terminer? Un fromager novice pourra-t-il vraiment créer un délicieux Comté, malgré tous les obstacles sur son chemin?

Retour à la réalité. Dans son premier film, Louise Courvoisier, 31 ans, ne nous offre pas une fin heureuse, mais offre un équilibre habile entre conte de fées et réalité. Les contradictions ramènent les jeunes protagonistes, insouciants de l'avenir, à la réalité. Le film montre à quel point ils sont sans perspectives avant de se confronter à de nombreux pièges.

Vingt Dieux est l'expression favorite du jeune délinquant Totone, qui doit trouver sa place dans la vie. La réalisatrice Louise Courvoisier met l'accent sur la période de transition de l'adolescence et passe sous silence les raisons de la mort du village, du chômage et de la crise de l'agriculture française. Elle reste sur une comédie dramatique fraîche et entraînante, avec des acteurs brillants, aux émotions fortes et pleins de tempérament. ■

AUF EINEN BLICK … EN BREF…

★★★★	ausgezeichnet / excellent
★★★	sehr gut / très bon
★★	gut / bon
★	Durchschnitt / médiocre
–	verfehlt / nul

Mario Cortesi

Ludwig Hermann

Heldin (REX 1 & 2)	★★★★	★★★★
Black Dog (LIDO 1)	★★★(★)	★★★(★)
The Shameless (LIDO 2)	★★★	
Moon The Panda (LIDO 1 & REX 2)	★★★	
Grüsse vom Mars (LIDO 2)	★★★	
A Complete Unknown (REX 2)	★★(★)	★★(★)
Game Over – Der Fall der CS (LIDO 2)	★★	
The Minecraft Film (LIDO 1 & REX 1)	★(★)	

Biel Bienne-Bewertung / Cote de Biel Bienne: ★★★★ ausgezeichnet / excellent ★★★ sehr gut / très bon ★★ gut / bon ★ Durchschnitt / médiocre – verfehlt / nul